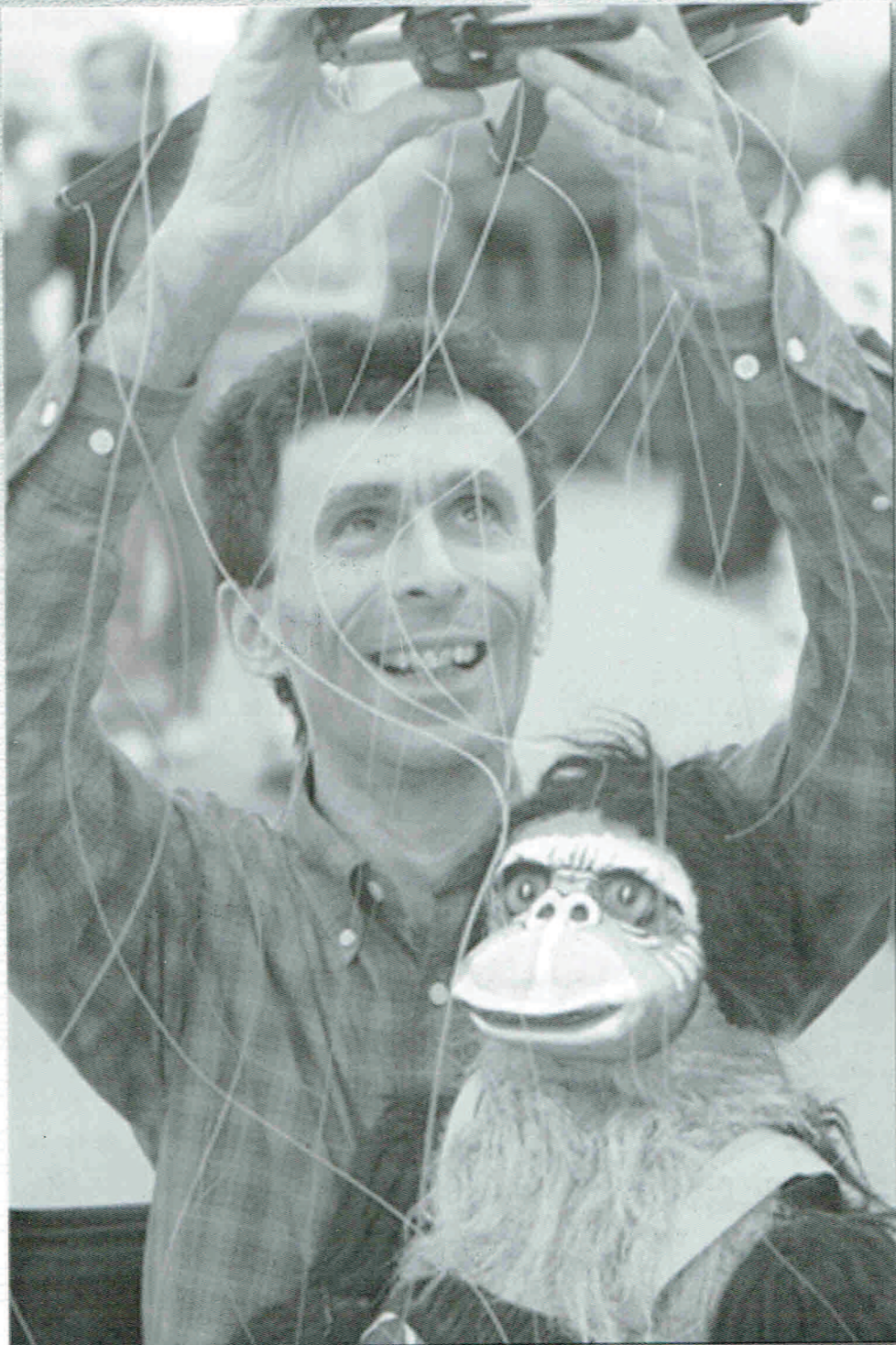




# TITREando

BOLETÍN INFORMATIVO DE LA UNIÓN INTERNACIONAL DE LA MARIONETA - UNIMA FEDERACIÓN ESPAÑA  
D.L. SS-43/99 ISSN 1138-6525 AÑO XV - 90/91 - DICIEMBRE 2004





Boletín Informativo trimestras de UNIMA  
(Unión Internacional de la Marioneta)  
editado por Unima Federación España

## COORDINACIÓN:

Coordinación: Joaquín Hernández  
E-mail: titereando@unimafed.org

## DIRECCIÓN:

Miguel Delgado  
Calle Soria, 60  
50300 CALATAYUD (Zaragoza)  
Teléfono 976 88 21 50  
E-mail: midelga@yahoo.es

## Sumario

Pág.

### NOTICIAS

Ponencia de Julio Huélamo.....	1
Memoria del Congreso Extraordinario de Almagro .....	2
Acta de las elecciones.....	4
Nuevo Comité de Gestión.....	6
Presentación del Cuaderno técnico III .....	7
Reunión del Comité Internacional en España.....	8
Comisión de intercambio cultural.	
Ecole Nationale Supérieure (ESNAM).....	10
Primera librería de títeres en la red.....	10
Normas para la obtención de becas .....	11

### NUESTRAS UNIMAS

Unima Andalucía: VII Encuentro andaluz de títeres.....	12
Unima Euskal Herria: Crónica del Txotxongilo Eguna .....	12
Unima Asturias: Pasito a paso.....	14
Unima Castilla la Mancha: Actividades y Proyectos .....	14
Unima Madrid: Premio Gorgorito 2004.....	16

### ESTRENOS

Desguace.....	19
Panta Rhei Alaia .....	19
Panta Rhei Txaribari .....	20
Tragaluz .....	21
Teatro Plus .....	21

### PUBLICACIONES

E pur si moeve .....	22
"La Mundiá". Cuaderno técnico.....	22
Ventana a la Marioneta India.....	22
Bihar teatro de títeres. 25 años con las marionetas .....	23
La biblioteca de Unima Federación:	
Nuevas adquisiciones.....	23

### FESTIVALES

XVII Festival Internacional de Titeres de Alicante.....	24
III Festival Internacional de Teatro de Titeres de la Región de Murcia.....	24
Mostra internacional de títeres La Vall D'Albaida .....	26
XXIII Festival internacional de títeres de Bilbao .....	28

### LATINOAMÉRICA

Unima Brasil: Bom de Boneco	
"5a Muestra de Teatro de Animación Brasil" .....	29
Unima Brasil Teatro Comprimido: Siete Dives.....	29
Unima Chile Equilibrio Precario .....	30
Unima Chile Noticias .....	30
Unima Chile lamenta dar la triste noticia .....	31
La Comisión para América Latina, composición.....	31
Becas para Latinoamérica	
Sevilla 2005 curso Peter Shuman .....	32

## editorial

El pasado mes de octubre nuestra asociación tomó definitivamente un nuevo rumbo, cerrando así la etapa de transición que empezamos hace más de un año con la dimisión de la Junta Directiva encabezada por Iñaki Juárez y Jorge Rey, antiguos Presidente y Secretario General, respectivamente. Esperemos que de esta forma se hayan cerrado viejas heridas y desencuentros que propiciaron estas y otras dimisiones.

El Congreso Extraordinario de Almagro pone en marcha la nueva directiva de Unima Federación España, aplicando los cambios estatutarios y eligiendo al Presidente, Secretario General y Tesorera por votación directa de sus miembros. Mediante las elecciones, los socios de Unima Federación pudimos participar en el cambio de nuestra asociación. La participación de un tercio de los socios en las votaciones por correo, voto delegado y voto presencial es importante y también mejorable.

Ha empezado un camino nuevo para el cual se han sentado nuevas bases. El trabajo por hacer es grande, tanto como la ilusión de trabajar por una causa común: los títeres.

No hay que olvidar que es este arte tan entrañable lo que nos une. Merece la pena reunirse en torno suyo y luchar por adecuar y cambiar la idea que tiene el gran público y las instituciones, del títere considerándolo como un arte menor dedicado a la infancia. Hay que darle a los títeres el lugar de privilegio que se merece y que tiene en otros países de nuestro entorno. Para ello qué mejor que pregonar con el ejemplo, somos nosotros, todos y cada uno de nosotros, sus representantes y por ello hay que ser muy cautos a la hora de dar una imagen al exterior.

Quisiera agradecer a Concha de la Casa por su trabajo en la organización de los Congresos de Bilbao y Almagro así como a Pablo Girón que tanto ha trabajado en la redacción de los nuevos estatutos y a todos los que han participado con sus ideas y proyectos en estos últimos meses para poner en marcha este nuevo rumbo en la estructura organizativa de nuestra Unima.

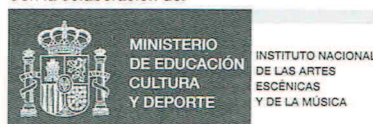
Agradecer también a todos aquellos que han votado en las elecciones, ya que la única forma de seguir adelante y de mantener vivo el proyecto de Unima es participar.

Ha llegado la hora de ver con nuevos ojos hacia un futuro prometedor. Dejar atrás los recelos y dar una oportunidad a esta nueva etapa es hoy un deber para todos los socios de Unima Federación España.

Miguel Delgado

Secretario General Unima Federación España

Con la colaboración de:



UNIÓN  
INTERNACIONAL  
DE LA MARIONETA  
FEDERACIÓN  
ESPAÑA

ORGANIZACIÓN NO GUBERNAMENTAL  
Beneficiaria del Estatuto Consultivo de la UNESCO



# NOTICIAS

## PONENCIA DE JULIO HUÉLAMO

*Resumen de la ponencia de Julio Huélamo Kosma director del Centro Documentación Teatral que fue presentada en el Congreso de Almagro.*

### CENTRO DE DOCUMENTACIÓN INAEM

... tengo que decir que siempre que recibo una invitación para participar en un acto o para colaborar en una publicación que tiene como punto de partida el teatro de títeres experimento ciertos sentimientos contradictorios: por un lado, la admiración que siento por todos vosotros y por vuestros fieles compañeros, los muñecos, me lleva a mostrar una disponibilidad absoluta; pero, casi al mismo tiempo, me asalta una cierta sensación de inseguridad en la medida en que, acostumbrado como estoy en mi condición de director de un centro de documentación, al acopio de documentos o la fiabilidad de los cifras, a la fundamentación rigurosa de los juicios, echo en falta bases sólidas que me permitan hablar con precisión y exactitud y no desde el terreno de la opinión, eso sí, siempre bienintencionada.

.... decir que esa sensación trasluce, a mi juicio, el síntoma de algo que, aunque no lo parezca a primera vista, sí me parece importante: me refiero a las dificultades que cuantos nos dedicamos a recoger el legado del teatro español o a elaborar censos precisos sufrimos al abordar el teatro de títeres. Os cuento algo a título de ejemplo: el Centro que dirijo recibe a diario una media de unos 300 a 400 recortes de prensa nacional dedicada a la actividad teatral en toda España y cuyo contenido sirve para ampliar o actualizar diversas bases de datos que pretenden, bien servir como memoria permanente de la actividad escénica en España, bien poner al día los datos y cifras que nos permiten ofrecer la información actualizada sobre los espectáculos, los festivales, las compañías o los profesionales con los que, una vez establecido el contacto, se continúa en relación permanente. Ellos son, a su vez, los que nos nutren de forma más precisa de información o de materiales acerca de su actividad escénica. Pues bien, lo cierto es que, en lo que se refiere al ámbito del teatro de títeres, el censo y los datos son particularmente escasos...

... Y no porque desde nuestro Centro se ponga menos empeño en la captación documental con respecto a otros géneros teatrales; más bien, creo yo, se debe a la escasez de infraestructura de muchas de las compañías o artistas en solitario que trabajan con títeres, o a la insuficiente dedicación que los medios de comunicación brindan a un género que, a pesar de su vigorosa actividad, y quizá por el "pequeño formato" que adquiere la mayoría de sus representaciones, es injustamente tratado por lo que respecta a su difusión...

.... el prestigio de vuestro arte depende en una parte, y no despreciable, del amor y el cuidado con el que tratéis vuestro trabajo como un testimonio digno de ser recordado. Pero no solo: ese legado que día tras día fabricáis y que debéis ayudar a conservar os engrandece en la medida en que sólo a partir de él el mundo del títere puede recibir la atención del ámbito investigador, de la universidad por ejemplo, que, sobre ofreceros y ofrecernos a todos, claves de vuestro pasado, al fin una forma de preparar el futuro, contagia una aureola prestigiosa sobre cuanto proyecta sus análisis, sus estudios...

... en una sociedad como la actual en la que la información y su difusión constituye una marca singular, la penuria de datos sobre el mundo del títere es un pasaporte para vuestra mayor o menor omisión en el puesto que el panorama cultural y teatral os debe. Os contaré un ejemplo: el Centro de Documentación Teatral lleva a cabo actualmente una publicación anual de carácter audiovisual, que llamamos *Revista Digital de la Escena*, que pretende recoger, como en una instantánea, lo más representativo de lo que ha sucedido en la escena nacional en cada anualidad y lo hacemos mediante una selección de unos cien espectáculos, aparte de festivales, premios.... En los tres números que hemos elaborado, hemos tenido graves problemas para incluir datos sobre títeres; ... El resultado es que la presencia de vuestro ámbito en esa *Revista*, que con una tirada importante, llega a muchas personas dedicadas al teatro, no es precisamente la que merece vuestro sector.

...ni que decir tiene que la cesión de materiales de todo tipo pueden servir para proyectar la importancia de vuestro sector desde el prestigio de su tradición o desde la constatación de un presente que demuestre una vigorosa actividad.

Sin que renunciéis a las virtudes que envuelven el espíritu del artesano, debéis apostar por el arte. Un arte que, aunque de hoy, y sin olvidar sus humildes pero gloriosas huellas se proyecte en un futuro cuyo rango y dignidad responda a las esperanzas que, estoy seguro, muchos de vosotros albergáis. También todos cuantos aman el mundo de los muñecos.



## MEMORIAS DEL CONGRESO EXTRAORDINARIO DE ALMAGRO

No dejó de llover toda la tarde, en ese momento no lo sabíamos pero aquella sería la tónica de todo el fin de semana. Al llegar a Almagro nos esperaba, en el Palacio de Valdeparaiso, Concha de la Casa, eficaz organizadora del Congreso. Los asistentes fueron llegando durante toda la tarde del viernes, esparcidos como las gotas de lluvia que poblaron Almagro.

En el aula magna del Palacio con alrededor de 60 asistentes abrió el Congreso el Alcalde de la ciudad Don Manuel Sancho Gállego con unas amables palabras de bienvenida, luego Concha presentó a Andrés Peláez que hizo una exposición sobre las antiguas formas de conservación de archivos y atrezzo del teatro y cómo en un principio hubo un museo itinerante y la importancia que tuvo el crear un museo del teatro con sede fija que sin embargo tiene un vacío: Los títeres. “El teatro Guiñol es el espejo más profundo del alma humana” dijo. Más tarde M<sup>a</sup> Paz Ballesteros, con la ponencia: “Relaciones Internacionales con la UNESCO” nos hace partícipes del esquema organizativo en el que se encuentra la UNIMA, la ITT y la UNESCO dentro de la ONU. Ya al final de la tarde Julio Huéllamo Kosma con la ponencia: “El Documento como testigo Histórico” aconseja y anima a todos los hacedores del arte de los títeres a trabajar más estrechamente con los Centros de Documentación Teatral y museos del teatro para enriquecer al sector y “tomar conciencia de la importancia de nuestro oficio y del legado teatral”. Para cerrar la tarde se hace un homenaje a Gonzalo Cañas por su inestimable aporte a nuestro arte

El día siguiente comenzó con la lectura que nos hizo Víctor Torre, presidente de Unima Federación España, de los comunicados de Miguel Arreche, Secretario General UNIMA Internacional, de Idoya Otegui, Consejera elegida por el Congreso Internacional realizado en Junio pasado en Rijeka, y el informe que sobre dicho Congreso presentaron nuestros Consejeros Internacionales y finalmente el de Angel Casado, sobre el estado actual del proyecto de edición de la Enciclopedia Mundial del Arte Títerero (WEPA-World Encyclopedia of Puppet Art).

Adolfo Ayuso se encarga de la presentación de los ponentes de esa mañana: Mar Nogueira nos habla de “Los Centros de Documentación como refugio de un patrimonio efímero. Un Resultado: Bululú a Revista dos Títeres”. Nos explica el funcionamiento del Centro de Documentación de Galicia en la recepción, difusión y gestión de la información. La finalidad del Centro es la conservación de los archivos mediante nuevas tecnologías y su difusión a través de publicación de catálogos y la búsqueda de documentos al servicio de los usuarios. Para ello disponen de varias herramientas: Publicaciones especializadas, portal WEB, productos multimedia y atención de usuarios. Con



Fotografía cortesía de Fernando de Julián

respecto a los títeres nos habla del ambicioso proyecto que fue Bululú como revista especializada de títeres y nos explica porqué se trunca la edición: el enorme volumen de trabajo y el poco tiempo disponible, la continuidad de la revista requería cada vez más una dedicación exclusiva, algo que el Centro de Documentación de Galicia no se podía permitir.

Luego ya cerca del medio día, Irene Viñals, directora de la Escuela de Teatro de Málaga, nos sorprende y emociona con su ponencia sobre “Comunicación de Transformación” en donde empieza diciendo: “Reciclarnos no basta, debemos transformarnos para el siglo que nos toca vivir y que comienza con el signo de la globalización de la barbarie”. Pregunta si el arte teatral tiene un problema de diseño a lo que, después de examinarlo minuciosamente concluye en que “lo que está claro es que la humanidad se ha transformado y cabría preguntarse ¿cuál es su función? ¿Cuál su funcionalidad? ¿Cómo su adecuación? ¿Cómo su adecuación a los cambios perceptivos? ¿Cómo se rediseña?.....no solo el teatro tiene un problema de diseño, es la humanidad el que lo tiene y el teatro por consiguiente.” Continúa afirmando que “el teatro que no conecta con el espíritu de su tiempo no accede a los hombres y mujeres de su tiempo”. Hablando de la civilización de la barbarie dice que “toda sociedad bajo el signo del miedo no reflexiona y pierde su capacidad de descubrir en los símbolos, los signos de su tiempo”.

“Hay que romper el signo trágico de nuestro tiempo”

“Una cosa es idear o imaginar y otra muy distinta es crear.... No se puede ser creativo desde la individualidad y la soledad. No conozco aún ningún movimiento artístico que haya nacido sin la colaboración del pensamiento colectivo. El diálogo es una acción creativa”. Propone ver la realidad del tiempo que nos ha tocado vivir y ser consecuentes con ello en nuestra expresión artística: “Debemos



definir claramente nuestro producto sin engaños. Hay productos de ocio altamente decorativos y hay productos culturales y hay productos artísticos trascendentes. Debemos posicionarnos.... Desde la formación teatral también debemos posicionarnos. Debemos preparar para el ocio o para el arte.”

“La trans-formación comienza desde la conciencia de la naturaleza de lo transformable. Ese es el principio de ser otro.”

“Creo en un nuevo teatro, porque quiero creer en una nueva humanidad, la siento, la veo, hay indicios.”

Y así terminó la mañana.

Ya por la tarde Ramón del Valle nos presentó a los últimos ponentes: José Bolorino, diseñador WEB que nos propuso “desarrollo y posibilidad de una comunidad virtual” en su intervención nos adentró en el, para muchos misterioso mundo digital de Internet. Algo intangible pero real en donde la comunicación es posible. Una comunidad virtual es un espacio de encuentro donde las personas pueden interrelacionarse alrededor de unos intereses y objetivos comunes.

“Unima España ha dado pasos en los últimos años para aprovechar Internet en beneficio de la comunidad que es la asociación, pero lo ha hecho, en mi opinión, con motivaciones equivocadas, sin ser consciente de que Internet, o una página WEB, no representan por si solas soluciones a la comunicación, sino que son complementos que hay que integrar debidamente y de forma realista en la estructura de la organización.

No obstante, el crear causes de comunicación, efectivos, accesibles y abiertos, es también una buena forma de potenciar, cuando no de recuperar, el sentimiento de comunidad que se logra en el conocimiento y la aceptación de la realidad del colectivo, más allá de los individuos.

Un primer paso es liberar y difundir toda la información posible, para lo que Internet es un medio ideal y económico, desvinculando el valor de la información de su ocultación. El siguiente paso, siempre en mi opinión, es dar los medios, oportunidad y facilidades, a todos los miembros del colectivo, sin excepción, para que también ellos se sientan partícipes de la entidad que conforman, aceptando los éxitos y fracasos así como las diferentes formas de abordar los proyectos por parte de otros miembros.

Siempre habrá personas que no deseen participar, bien sea por no compartir intereses o por cualquier otro motivo. Pero la participación productiva y orientada a conseguir objetivos suele ser contagiosa.”

Para acabar la tarde del sábado Miguel Ángel Pérez nos brinda su ponencia “Gestión de organizaciones escénicas” en donde nos hace unas recomendaciones para el éxito en la elaboración de la producción de nuestros proyectos y su respectiva distribución.

Termina el día con un homenaje a Francisco Nieva y

un momento de teatro de títeres a cargo de Iñiqui Juárez.

Al día siguiente por la mañana se presentan las candidaturas y se realizan las elecciones para conformar los cargos de Presidencia, Secretaría General y Tesorería de Unima Federación España de la cual se levanta acta.

Para terminar quisiera agradecer:

A la teniente alcalde de Almagro, Elvira Prieto.

A los ponentes: Andrés Pelaéz, director del Museo de Teatro, a Julio Huelamo Director del Centro de Documentación del INAEM, a M<sup>a</sup> Paz Ballesteros, a Mar Nogueira, a Irene Viñals, a José Bolorino, a Miguel Ángel Pérez.

A los presentadores de las ponencias, Adolfo Ayuso y Ramón del Valle.

A la comisión de organización, Concha de la Casa y Arantxa.

A Pablo Girón, por su trabajo en la Comisión de estatutos.

A los componentes de la mesa electoral, Pepita Quintero, Luis Fernando de Julián y Marisa González.

A los periodistas que nos acompañaron como Jorge Rioboo y Ferrán.

A Julio Michel, Bihar, Idoia Otegui, Ana Laura Barros y Miguel Arreche por sus comunicados para el Congreso.

A los delegados internacionales, Alberto Cebreiro, Concha de la Casa, Ángel Casado y Víctor Torre.

A los empleados del Palacio de los Condes de Valparaíso por su trato amable.

A los habitantes de la villa de Almagro por su paciencia infinita con nuestras voces a las tantas de la madrugada del Palacio al Agora y del Agora al Palacio, a Ismael Peña.

Al Pub Ágora por su atención con los titiriteros, con su peculiar descuentillo en las copas.

A todos los compañeros que vinieron de la diferentes Unimas autonómicas.

Al centro de documentación de Títeres de Bilbao por la tienda de libros.

Mencionar también:

El Homenaje a Gonzalo Cañas y a Francisco Nieva, la actuación de Iñaki, la visita al Corral de comedias, al Teatro del Hospital de San Juan y al Museo del teatro, el concierto de Amancio Prada, la cena con él en el Palacio de los Condes de Valparaíso, "libre te quiero como el arroyo que salta de peña en peña", la comida de clausura del Congreso en el mesón El Corregidor.

Miguel Delgado



# ACTA DE LAS ELECCIONES

## ACTA DE LA ASAMBLEA DE 31 DE OCTUBRE DE 2004 DENTRO DEL V CONGRESO EXTRAORDINARIO UNIMA FEDERACIÓN ESPAÑA.

Reunidos en Almagro, comienza la asamblea siendo las 11:30 del 31 de octubre de 2004.

Presiden y abren la mesa:

- Victor Torre – Presidente UNIMA Federación España.
- Pablo Girón – Vicepresidente UNIMA Federación España.
- Miguel Delgado – Secretario General UNIMA Federación España.

Levanta el acta:

- L. Fernando de Julián – Secretario Técnico UNIMA Federación España.

### **Puntos tratados:**

#### **1. Exposición del sistema de votaciones:**

Se explica a los asistentes que el sistema de votaciones seguirá los siguientes pasos:

- 1.1 Formación de la mesa de edad.
- 1.2 Revisión de los votos delegados.
- 1.3 Presentación de las candidaturas.
- 1.4 Confirmación de calidad de socio de los asistentes.
- 1.5 Votación mediante sistema de urna.
- 1.6 Recuento de los votos delegados+asistentes+correo.
- 1.7 Exposición de los resultados.

#### **2. Aprobación del acta de 14 de septiembre de 2004.**

El acta queda aprobada.

#### **3. Exposición de los nuevos estatutos a cargo de Pablo Girón.**

Desde la comisión de elaboración de los nuevos estatutos se realiza una exposición de los cambios más significativos respecto a los anteriores estatutos; aclarando que éstos ya están en vigor y que las UNIMAs autonómicas deberían pronunciar su adhesión a ellos mediante carta

#### **4. Formación de la mesa de edad.**

Forman la mesa de edad el socio/a de mayor edad y el socio/a de menor edad; junto con el secretario técnico; por lo que la mesa queda formada por:

- Pepita Quintero.
- Marisa Gozález.
- L. Fernando de Julián.

#### **5. Revisión de los votos delegados.**

Se presentan un total de 11 votos delegados. No hubo incidencias.

#### **6. Presentación de las candidaturas.**

Por cortesía, se empieza exponiendo la candidatura formada por:

- Victor Torre (Para presidente)
- Miguel Delgado (Para Sec. General)
- Ana Laura Barros (para Tesorera)

A continuación se expone la candidatura formada por:



- Concha de la Casa (Para Presidenta)
- Pablo Girón (Para Sec. General)
- Arantxa Rey (Para Tesorera)
- Irene Viñals (Para comisión de formación)

Se recoge en acta el agradecimiento y visión positiva que ambas candidaturas tienen del hecho de que se hayan presentado dos candidaturas frente a una sola.

A petición de Adolfo Ayuso se recoge en el acta que:

Para elecciones futuras el proceso electoral se tiene que mejorar ya que en este se ha dado una mala organización porque ha habido gente que no ha podido votar por correo debido al retraso en la llegada de cartas y además éste no era secreto pues se solicitaba el nombre del votante. Propone por tanto que en próximas elecciones: la convocatoria llegue antes, el voto sea secreto, firmado y con una fotocopia del carné de identidad adjunta.

7. Se confirma la calidad de socio de los presentes y se procede a la votación mediante el sistema de urna.
8. Se hace el recuento quedando los siguientes resultados.

**Votos recogidos:**

<b>VOTOS POR CORREO</b>	<b>40</b>
<b>VOTOS DELEGADOS</b>	<b>11</b>
<b>VOTOS ASISTENTES</b>	<b>27</b>
<b>TOTAL VOTOS</b>	<b>78</b>

**Votos por candidaturas:**

	Victor Torre + Miguel Degado + Ana Laura Barros.	Concha de la Casa + Pablo Girón + Arantxa Rey + Irene Viñals
<b>Votos por correo</b>	<b>19</b>	<b>21</b>
<b>Votos Urna (Asistentes + Delegados)</b>	<b>21</b>	<b>17</b>
<b>TOTAL</b>	<b>40</b>	<b>38</b>

Queda elegida la candidatura formada por Victor Torre, Miguel Delgado y Ana Laura Barros.

Tras esta exposición se pasa al punto 9.

#### 9. Ruegos y preguntas.

Alberto Cebreiro propone hacer una mención y/o comunicado desde UNIMA Federación España al titiritero recientemente fallecido Matías Rodríguez que estaba intentando formar la UNIMA Canarias.

Propone también mandar una carta desde este congreso a Francisco Peralta y a Gonzalo Cañas para motivarles a que vuelvan a ser socios de UNIMA.

A continuación se reparte y lee la carta escrita por Julio Michel

María José Fabra quiere agradecer a la gestión del congreso el buen desarrollo de éste. Propone también nombrar miembro de honor a Gonzalo Cañas (Tema que se tratará en la próxima reunión)



Ramón del Valle propone que se nombre un responsable por UNIMA autonómica para que se arbitre la web.

Ángel Casado felicita a la organización del congreso y a la comisión de estatutos por el trabajo realizado. Propone también solicitar y realizar un patrimonio de UNIMA.

Manolo Gómez solicita que la comisión de gestión elabore un plan de actuación y se presente en asamblea.

Alberto Cebreiro propone que se presenten socios y se nombren comisiones de trabajo.

Alfredo Sena suma las dos propuestas anteriores.

Victor Torre emplaza la próxima reunión de trabajo para dentro de un mes o mes y medio.

Se cierra la asamblea.

## NUEVO COMITÉ DE GESTIÓN

### Vº CONGRESO DE UNIMA FEDERACION ESPAÑA NUEVO COMITÉ DE GESTION

El Domingo 31 de Octubre se realizó el Congreso para elegir, de acuerdo con los nuevos estatutos de UNIMA FEDERACION ESPAÑA, el Comité de Gestión por un período de cuatro años, que tendrá a su cargo llevar a el programa que la candidatura elegida ha presentado.

Hubo una importante participación, tanto en votos por correo como por votos personales y delegados, en la que expresaron su voluntad 81 socios, para elegir a una de las dos candidaturas que se presentaban. De las dos candidaturas presentadas, fue elegida la siguiente:

**Presidente: Víctor Torre**

**Secretario General: Miguel Delgado**

**Tesorera: Ana Laura Barros**



A continuación trazamos un breve perfil de sus integrantes:

#### VÍCTOR TORRE VAQUERO PRESIDENTE

Nacido en Madrid en 1955, se gradúa como para Maestro en electrónica en 1974, trabaja como delineante hasta 1979. Ese mismo año, ingresa en la Compañía de Titeres de Don Redondón de Manuel de la Rosa, realizando durante dos años una intensa actividad en México, en giras de actuaciones y en programas de televisión. En 1980 funda junto a María José de la Rosa su propia compañía, "Duende Sibelus".

En 1982 regresan a España y cambian el nombre al grupo por el de "Sol y Tierra", con el que actualmente siguen trabajando. Ha visitado catorce países del extranjero con sus montajes y ha participado en numerosos festivales nacionales e internacionales.

Colaboró en la creación de UNIMA FEDERACION ESPAÑA (1985), habiendo ocupado diversos cargos en la Junta Directiva de UNIMA Madrid desde su fundación en 1985 y ha sido Vicepresidente de UNIMA FEDERACION ESPAÑA desde 2001 al 2003, año en que asumió la Presidencia por renuncia de su titular. En la actualidad es Consejero Internacional y Miembro del Comité de Control de la UNIMA INTERNACIONAL.



MIGUEL ALONSO DELGADO  
SECRETARIO GENERAL

Nacido en Lima (Perú) en 1963.

Forma parte del grupo "Kusi - Kusi" Teatro y Escuela de Títeres en 1985 y participa en su montaje "Pedro y el Lobo". Viaja a Francia donde ingresa en el año 1987 en la primera promoción de la "École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette" de Charleville-Mézières, donde conoce a su compañera Pilar Suárez (Madrid) con la que funda al finalizar la escuela en 1990 el grupo "Imago Mundi Teatro de Títeres". Desde 1997 trabajan en Calatayud donde a partir del año 2001 crean "Titiriyud", una pequeña programación de títeres durante las ferias de la ciudad. Fue Delegado de Unima Aragón durante los años 1998 - 2001 y Secretario General en la reciente etapa de transición de Unima Federación España (2003 - 2004)

ANA LAURA BARROS  
TESORERA

Nacida en Quilmes (Argentina) en 1976, culmina sus estudios de Magisterio en 1997 y ejerce como maestra durante cinco años, mientras paralelamente estudia en la Taller Municipal de Actores Titiriteros de Avellaneda, graduándose en 1999, año en que crea el grupo "Tras la Puerta"

Ha participado en otras compañías: La Colmena y Títeres del Maíz, de Argentina y desde 2003, en Tragaluz, de Asturias.

En 2000 participó en el curso de Margareta Niculescu sobre Dramaturgia y Dirección en El Puig (Valencia).

Colaboró en la creación de UNIMA Metropolitana en Buenos Aires (2000) y ha sido su secretaria del 2000 al 2001.

En 2002, se radica en España y asiste al curso de Michael Meschke "Marionetista del siglo XXI" durante la Feria Internacional del Títere de Sevilla.

Desde 2004 integra la Comisión Gestora de UNIMA Asturias.

## PRESENTACIÓN DEL CUADERNO TÉCNICO III

### Un acercamiento al mundo de Massimo Schuster y su teatro

Massimo es un titiritero total, que integra en si mismo las cualidades de actor, ensamblador de historias, director y filosofo, realista, pero con cierta dosis de misticismo oriental. Con todo ello, mas su formidable energía vital y una mirada profunda sobre el mundo, aguda como la de un gato, que es capaz de fijarla en un pequeño objeto singular, sin perder la atención plural de todo lo que le rodea, consigue, con el aporte de otros artistas, a los que el sabe "meter" en su mundo, creaciones teatrales donde todo está perfectamente controlado, desde sus pies a su cabeza, sabiendo, con holista lucidez, elegir lo que quiere hacer, y para que lo hace.

En armonía con su ser, no pretende hacer espectáculos elaborados desde la intelectualidad o el capricho, sino espectáculos que sean como deben ser, contando con la música, el texto, la luz, el espacio, para que surja una creación autónoma, con vida propia, y en el que los títeres acepten participar. Y allí estará Massimo, dispuesto a aportar lo que los títeres necesiten de él, inclusive respetando, si fuere necesario, su más absoluta inmovilidad, para conseguir todo el vigor expresivo, con similar dramatismo a las estáticas y tremendas imágenes pictóricas de Goya, a quien considera su más profundo mentor.

Pero para ello el titiritero debe tener fe y preparación.

Preparación, para respetar y seducir al público, y fe, para amar y valorar lo que hace.

Massimo cree en el poder del arco y la flecha: si todo está en armónicamente tensado, cuando se dispare, dará en el centro.

Todo esto y mucho más, fue lo que trató de transmitirnos en este curso, que ahora tratamos de hacer llegar a todos nuestros lectores. Ello fue posible gracias a la colaboración de las siguientes personas e instituciones:

Massimo Schuster que autorizó que documentáramos el curso e incluso corrigió, una vez redactados, sus contenidos.

Inmaculada Cruz que nos cedió los videos que había grabado en clase, que aunque no tienen una excesiva perfec-





ción técnica, son un importantísimo aporte audiovisual para comprender los ejercicios y las posteriores correcciones,

Guadalupe Tempestini, Directora del Teatro Alameda de Sevilla, que nos brindó su colaboración para la documentación del curso.

Analia Brun que tecleó las grabaciones de audio, corrigió pruebas y participó en la redacción de este prólogo.

Sise Fabra que tradujo del francés el artículo "Acerca de las imperfecciones" y corrigió contenidos.

Omar García que también actuó como corrector y a quien siempre le corresponde coordinar con la imprenta la maquetación y la edición de estas publicaciones.

Alberto Cebreiro que organizó y sistematizó los contenidos de las grabaciones de audio, video y las fotografías.

Y especialmente a Festititeres (Festival Internacional de Títeres de Alicante) y a Teatros de la Generalitat, que colaboraron con la presentación y de la financiación de este tercer Cuaderno Técnico

## REUNIÓN DEL COMITÉ INTERNACIONAL EN ESPAÑA

### REUNIÓN COMITÉ EJECUTIVO UNIMA INTERNACIONAL EN ALCALÁ DE HENARES

Unima Federación España ha realizado una propuesta a Unima Internacional para que realicen su próxima reunión del Comité Ejecutivo en España.

Las compañías y festivales que queráis colaborar con la financiación de la reunión dirigiros a la secretaria técnica (secretariaunima@yahoo.es). La lista de los grupos que se ofrezcan percibiendo sólo los gastos de viaje y las dietas se enviará a los festivales que quieran colaborar transfiriendo los cachés a Unima Federación España, cada director será libre de escoger entre dicha lista los grupos más adecuados a sus necesidades.

Comité de Gestión Unima Federación España



# COMISIÓN DE INTERCAMBIO CULTURAL

## NORMAS PARA LA OBTENCIÓN DE BECAS

---

### BECAS PARA ASISTIR A FESTIVALES INTERNACIONALES

La **COMISION DE INTERCAMBIO CULTURAL** con la colaboración de algunos Festivales Internacionales de teatro de títeres, ofrece becas para socios de UNIMA.

Estas becas consisten en alojamiento, comidas y entradas gratuitas para los espectáculos.

Los interesados deberán dirigirse a:

**ALBERTO CEBREIRO**  
**COMISION DE INTERCAMBIO CULTURAL**  
**UNIMA INTERNACIONAL**  
**RONDA DEL PORT 5 - 70**  
**46128 - ALBORAYA (VALENCIA)**  
**ESPAÑA**  
 E-mail: duendes@teleline.es

La solicitud debe contener los siguientes datos:

NOMBRE Y APELLIDOS

DOMICILIO/ CALLE/CIUDAD/PROVINCIA/PAIS/  
 TELEFONO/FAX - FECHA NACIMIENTO

**CERTIFICACION DE QUE ERES SOCIO DE UNIMA, POR TU CENTRO NACIONAL. (Sin este certificado no se iniciará la tramitación de la solicitud. Enviar también, fotocopia del carnet internacional. Para estudiantes (no socios de UNIMA) es necesario un certificado de la Escuela donde estudian y un informe de la Comisión Internacional de Formación Profesional de la UNIMA o del Centro Nacional de la UNIMA sobre la Escuela donde realizan sus estudios.**

RELACIÓN QUE TIENES CON EL TEATRO DE TÍTERES: (Profesional, aficionado, educador, director, espectador, etc.)  
 NOMBRE DE LA INSTITUCIÓN O TEATRO EN DONDE TRABAJAS:

**Puedes indicar por orden de prioridad, hasta cinco festivales a los que desees asistir.**

Todas las solicitudes que cumplan estos requisitos serán aceptadas. Si se cubriera el cupo, se abrirá una lista de espera y te informaremos respecto a tu turno

### NORMAS

Estas becas han sido creadas para aquellos socios de UNIMA que por diversos motivos no pueden asistir a Festivales Internacionales. Se trata de asistir como espectadores. Estas becas no han sido creadas para aquellos socios que pueden asistir con sus espectáculos.

Estas becas no son selectivas. Se conceden por riguroso orden de solicitud.

Una vez aceptada por el Festival y el miembro de UNIMA la utilización de estas becas, se adquiere un serio y formal compromiso. Solamente una causa muy grave, puede justificar la no utilización de estas becas. En ese caso se debe informar cuanto antes de la renuncia a la beca, para poder buscar otro miembro que quiera utilizarla.

Una vez utilizada la beca, se deberá enviar a la **COMISION DE INTERCAMBIO CULTURAL** un informe sobre todos aquellos detalles que se consideren interesantes y que colaboren a mejorar este proyecto.



## ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DE LA MARIONNETTE (ESNAM)



Ecole Nationale Supérieure des arts de la Marionnette (ESNAM)  
Concurso de admisión 2005  
7ª promoción 2005 – 2008

Fundada en 1887 en Charleville- Mézières en las Ardenas, Francia. La École Supérieure des arts de la Marionnette (ESNAM) se consagra a la formación profesional inicial y otorga, en tres años de estudios, el diploma de Oficios de las Artes de la Marioneta (Diploma de estado de nivel Bac + 2 en el sistema francés de educación).

Reafirmando una vocación internacional, la ESNAM acoge a estudiantes franceses y extranjeros. La escuela se ha orientado desde su origen hacia una pedagogía de la creación, privilegiando los encuentros artísticos y pluridisciplinarios, reuniendo autores, artistas plásticos, escenógrafos y personalidades del teatro y de las nuevas tendencias escénicas.

Bajo la tutela del ministerio de cultura. La ESNAM forma parte integral del Institut International de la Marionnette.

Su nueva directora es Lucile Bodson.

Fecha límite de inscripción: 15 de febrero 2005  
Dossier enviado por correo o a través de la Web:  
[www.marionnette.com](http://www.marionnette.com)

Concurso de admisión: del 28 de marzo al 8 de abril del 2005

Institut International de la Marionnette  
École Supérieure Nationale des Arts de la Marionnette  
(ESNAM)  
7 Place Winston Churchill  
08000 Charleville-Mézières  
France

Tel: 0033 (0) 3 24 33 72 50  
Fax: 0033 (0) 3 24 33 72 69  
Mail: [institut@marionnette.com](mailto:institut@marionnette.com)  
Web: [www.marionnette.com](http://www.marionnette.com)

## PRIMERA LIBRERÍA DE TÍTERES EN LA RED

¡LA PRIMERA LIBRERÍA ESPECIALIZADA EN TEATRO DE TÍTERES!

En Títireando, igual que en otras publicaciones sobre títeres, es normal encontrar multitud de bibliografías de libros maravillosos sobre títeres que nunca llegarán a nuestras manos porque son imposibles de encontrar en el mercado. *Tropos, teatro de títeres* acaba de abrir LA PRIMERA LIBRERÍA en la red especializada en TEATRO DE TÍTERES. Se llama *Tropos Librería* (lamentamos no haber encontrado un nombre más ocurrente, y mirad que le dimos vueltas). Se puede visitar en <http://www.troposlibreria.com>. Encontrarás libros sobre marionetas en español, pero también en otros idiomas: inglés, francés e incluso italiano. Tal vez no cuente todavía con muchos libros en sus estantes, pero todo se irá. Dadnos tiempo y moveremos el mundo. Pero desde luego, podréis conseguir muchos de esos libros que antes no encontrabais forma de adquirir.

Esta locura no hubiera sido posible sin el apoyo incondicional del José Bolorino, informático audaz, programador indómito, títerero sin muñecos, amigo sin juicio y experto en proyectos imposibles. De todo corazón, muchas gracias. Con su ayuda lo difícil era no abrir esta librería.

Un abrazo a todos y... ¡Nos vemos en la librería!



# NORMAS PARA LAS AYUDAS A SOCIOS-AS QUE PARTICIPAN EN CURSOS DE FORMACION PROFESIONAL

Aprobado en Junta Directiva del 15 de Abril de 2000 en Cesantes (Pontevedra)

## FUNDAMENTOS

Es objetivo de UNIMA FEDERACIÓN ESPAÑA establecer una norma de procedimiento, sobre Ayudas para aquellos cursos de formación profesional que posibiliten la participación abierta de todos sus miembros en igualdad de condiciones.

Estas ayudas se darán para aquellos cursos en los que la posibilidad de participar esté abierta a todos los socios de UNIMA Federación España.

Se recomienda a los beneficiarios de estas ayudas que hagan un uso ético y solidario de las mismas, para que su disfrute no perjudique a otros miembros de nuestra Asociación y así su utilización sea lo más distributiva posible.

## DISPOSICIONES PRESUPUESTARIAS

La cuantía dineraria total no podrá ser inferior al 30% del presupuesto que anualmente sea aprobado por UNIMA-Federación en su Asamblea General ordinaria.

Si un año no se llegara a utilizar la cuantía total destinada a las ayudas, la parte no utilizada se dejará como recursos disponibles para el presupuesto del ejercicio siguiente, destinándola preferente a la Formación.

Cada año se establecerá una partida presupuestaria máxima para ayudas de kilometraje y desplazado por asistencia a cursos de formación.

Cada año se establecerá los valores tipos máximos de estas ayudas, tanto para el kilometraje (ptas./km.) como por estar desplazado (ptas./Días). También se establecerán los máximos de días a otorgar por ayuda por desplazado.

Para cursos fuera de España, el límite por kilometraje, será desde el lugar del solicitante y la frontera de salida.

## NORMAS PARA LAS SOLICITUDES

Para acceder a dichas ayudas, los solicitantes deberán presentarlas a la Secretaría General, utilizando el modelo de solicitud que se especifica al final de esta Norma y tendrán que cumplir con los siguientes requisitos:

1. Estar al día con su cuota y tener una antigüedad de seis meses como socio de UNIMA, previa a la fecha en que se celebre el curso para el que se solicita la ayuda. Para su certificación serán válidos únicamente los datos que obren en poder del Secretario General.

2. La solicitud de ayuda deberá hacerse por escrito al Secretario General de UNIMA Federación España, al menos 30 días antes del comienzo del curso. El Secretario General enviará al interesado acuse de recibo indicándole en número de orden de recepción de su solicitud y si se le asigna ayuda o no.

3. Se establece que cada cuota a UNIMA Federación España genera una única ayuda. Los socios podrán beneficiarse de más de una ayuda en un mismo año, pero siempre tendrán preferencia aquellos socios que no hayan recibido ninguna ayuda en ese ejercicio. Las segundas ayudas, solo podrán ser otorgadas al final del año una vez conocida la totalidad de las ayudas solicitadas.

4. Cuando el socio no resida en la misma ciudad de la celebración del curso, la ayuda que corresponda por estar desplazado, será por los días que tenga que estar fuera de su domicilio habitual, siempre dentro del periodo máximo establecido para ese ejercicio.

5. Para tener derecho a la ayuda, el solicitante tendrá que cumplir totalmente la actividad para la que ha solicitado la ayuda, y en caso de producirse inasistencias injustificadas, perderá el derecho a percibir dicha ayuda.

En caso que el socio entendiera que se le ha negado la ayuda injustamente podrá recurrir ante la Junta Directiva y en su caso, ante la Asamblea General.

## NORMAS PARA EL COBRO DE LAS AYUDAS

1.- Para el cobro de la ayuda el socio deberá presentar a la Secretaría General y en un plazo de 30 días a contar desde la terminación del curso:

Hoja de Liquidación de Ayuda señalando detalladamente los conceptos consumidos.

Facturas o tickets originales con NIF o CIF justificativos de los gastos del viaje.

Certificado asistencia por parte del responsable u organizador del curso.

Un informe sobre el curso realizado.

Se perderá el derecho a percibir la ayuda si la justificación es presentada fuera del plazo establecido.



# NUESTRAS UNIMAS

## UNIMA ANDALUCÍA:

### VII ENCUESTRO ANDALUZ DE TITIRITEROS

Durante los días 23, 24, 25 y 26 de Septiembre se celebró el **VII Encuentro Andaluz de Titiriteros** en la ciudad de **JEREZ DE LA FRONTERA**, coincidiendo con el X Festival Internacional de Marionetas de dicha ciudad.

Como viene siendo habitual, hacemos coincidir nuestro encuentro con un festival por varios motivos; uno de ellos es que los titiriteros andaluces puedan disfrutar viendo espectáculos de calidad en los días del evento, por otra parte, consideramos que con la presencia de UNIMA Andalucía y sus asociados apoyamos la gestión que realizan los organizadores del festival, y le transmitimos personalmente nuestras felicitaciones por la trayectoria, y le hacemos llegar a las administraciones competentes nuestro interés por que este festival crezca y se consolide como uno de los mejores Festivales Internacionales del país, referente para nuestra comunidad, y de vital importancia para la provincia de Cádiz.

El programa que hemos desarrollado es el siguiente:

**Día 23 Jueves.-** Espectáculos del Festival a partir de la 18,00 h.

**Día 24 Viernes.-** Curso de voz impartido por Raquel Vicente.....de 10,00 h. a 12,30 h.

Inauguración del Encuentro ante el ayuntamiento, medios de comunicación, titiriteros, amantes de la marioneta

Charla coloquio con Jorge Rey, director del Festival de Titeres de Santiago de Compostela.

Mesa redonda: Situación del títere en diferentes países ( Brasil, Italia, España)

Espectáculo "Apariciones" El Espejo Negro(Málaga).

**Día 25 Sábado.-** Curso de voz. Clase magistral con Francisco Peralta.

**Día 26 Domingo.-** Asamblea de Unima Andalucía.

## UNIMA EUSKAL HERRIA:

### CRÓNICA DEL TXOTHONGILO EGUNA

#### Quando las gotas de lluvia se transforman en títeres

Son las 9,30 de la mañana del día 19 de junio de 2004. La plaza de la Estación de Las Arenas, en Getxo, está preciosa. Una gigantesca cara sonriente construida con moquetas sobre el suelo ilustra la paz matinal con azules intensos, naranjas y grises que se confunden con el asfalto. Lluve. Bajo una tejabana cuatro gigantes altísimos se visten para la ocasión. Al poco llegan sus amigos cabezones. Alguien con una bandeja y unas tijeras se pregunta si esa cinta tricolor que porta se cortará en el día de hoy. Al final alguien le echa valor y se decide inaugurar el Txotxongilo Eguna a pesar de la humedad. La lluvia nos agrupa bajo la única cubierta de la plaza. El alcalde de Getxo llega en el último momento. Son las 11 de la mañana. Todos estamos de acuerdo en que las autoridades, los titiriteros y las grandes marionetas de cartón-piedra sean los-las que se mojen. Así el aurrekulari puede bailar sin resbalar. Nadie quiere empezar con un resbalón. Todos-as vislumbramos hoy una fiesta de las marionetas pasada por agua, una vez más. La moqueta del suelo está tan mojada que parece una esponja cuando la pisamos.

Imposible montar nada eléctrico en el suelo. Apenas nadie en la plaza. A algunos-as nos empieza a doler el cuello de tanto mirar en dirección al cielo. Han llegado los titiriteros de Antzezkizuna e Irrintzi. Se miran entre ellos. Mala suerte. Se habían apostado una cena. Joseba de Irrintzi a que no se superaban los-as 2.100 participantes en el record de la tarde. Antoine de Antzezkizuna, a que sí. Ya les da igual la apuesta. Llama Karmele de Mari Teatroa. Dice que en Agurain no para de llover. Se le dice que no venga, que no podrá ser por el agua que cae. Al poco llegan los animados marionetistas de Pro-Isma Cero. Se les propone montar en el único escenario de la plaza, el reservado para el record de la tarde. No se lo piensan dos veces. Embutidos en sus camisetas amarillas se mueven con presteza y con la ayuda de todos descargan su material en pocos minutos. Da igual que llueva. Para estas horas todos sabemos ya que el de hoy será un día titiritero, con lluvia, en la calle. No hay salones. No hay alfombras rojas. No hay entradas esplendorosas, ni salidas de emergencia. Una vez más los titiriteros lidiarán su trabajo en el medio que mejor conocen: la calle. La actuación de los de Armentia es seguida por un centenar escaso de personas



**Txotxongilo eguna Getxo**  
2004  
Ekainaren 19 Junio

**RECORD DEL MUNDO**

Areetako Geltokiko Plazan  
Plaza de la Estación de Las Arenas  
11.00 - 21.30

que aguantan como campeones con paraguas bajo la lluvia. Para ese momento ya sabemos que todo va a ir bien, que no va a faltar ese ánimo del que nos impregnan Belén, Yayo y compañía. Sobre las 2 de la tarde aparece la alucinante furgoneta de Kukubiltxo. Vienen de la capital vizcaína, de participar en un acto reivindicativo paralelo a los grandes faustos organizados por los municipales por el 704 aniversario de la fundación de la Villa de Bilbao. Almorzamos todos juntos: talleristas, titiriteros, colaboradores y amigos. La tarde comienza a despejarse. Apenas llueve. Se instalan los talleres y la gente se acerca con cuentagotas, como las pocas que caen del cielo. Pero son pocos aún. Los "mamutxak" empiezan a invadir las calles de Getxo. Los científicos de Kukubiltxo se miran entre ellos. "Quizás hoy debieramos buscar público en lugar de seres mitológicos", parecen decirse. Los amigos de Txalapartarik hacen sonar su txalaparta. Corrado Massaci encandila al reducido público con sus hilos. Klaudio Landa, ese presentador marchoso e inagotable, sube en dos zancadas al escenario. Ha percibido claramente cual será su papel esta tarde. "Haré de tombolero", dice. "Hay que meter a la gente dentro del recinto con una marioneta". Y lo que parecía imposible comienza a suceder. En

pocos minutos comienza a aparecer más y más gente. Se arremolinan a la entrada del record. Son pocos al principio. Doscientos quizás. Pero necesitamos conseguir al menos 463 personas con una marioneta en sus manos. Nati Cuevas, la tesorera de UNIMA Euskal Herria, se encarga personalmente de entregar los certificados de asistencia uno a uno a la entrada del recinto. Sus compañeros continúan vendiendo camisetas conmemorativas de la jornada. "Txotxongiloak gora!", grita Klaudio. Y el grito se repite por las escasas marionetas que han entrado ya al recinto. Un grito que se multiplica, que crece poco a poco. Los muchachos de Asvinenea animan continuamente a pie de calle, también la gente de Txirlora, Rafa Villa y Maribel Tena. Al escenario suben, uno detrás de otro, el alcalde de Getxo Iñaki Zarraoa, la presidenta del Aula de Cultura; Josu Cámara de Kukubiltxo, Javi Pérez de Cobaya, Concha de la Casa del Festival Internacional de Titeres de Bilbao, Izaskun Palacio la autora de la canción del Txotxongilo Eguna, el presidente de UNIMA Euskal Herria Antoine Bastero, una joven bertsolari de la localidad, un espontáneo... todos llevan ya una marioneta en sus manos. Y de pronto, aparece Alvaro, un niño tímido con un certificado de asistencia que lleva grabado el número 463. Y entonces llega el delirio. Hemos batido a los ingleses. Tenemos el record casi en nuestras manos. Sólo falta que toda aquella gente reunida en la plaza escenifique una obra de marionetas de

forma colectiva. ¿Lo conseguiremos? Pero para asombro de todos-as la cifra de asistentes sigue creciendo. Quinientos. Seiscientos. Llegan las 8 de la tarde y la puerta de acceso se cierra. La última en entrar es Marga Vazquez, profesora de teatro en las escuelas e ikastolas de Getxo. "¡704, 704!", grita emocionada. Ya nada puede parar la alegría de todos-as. Javi Pérez y Carlos López con su gran cuadrilla de actores dirigen todos los movimientos con presteza. Al final se consigue representar "Marionetus", la obra de las cinco vocales. Y todos aplauden. Izaskun canta la canción del día y el grupo Marmara pone la música de la romería. Algunos-as lloran emocionados-as, pero apenas nadie se da cuenta porque para esa hora vuelve a llover torrencialmente y las lágrimas se confunden con las gotas de lluvia. Lito del grupo El Tenderete lo resume todo en una frase: "Al final ha estado bien". En Bilbao para esa hora celebran su 704 aniversario pasado por agua. Nosotros, en Getxo, más modestos, lo hacemos con 704 marionetas en nuestro corazón; con 704 marionetas que gritaron, se movieron y cantaron al unísono en una tarde llena de magia muy cerquita del mar.



## UNIMA ASTURIAS: CAMINANDO PASITO A PASITO

En febrero, al calor de la desaparición de Unima Galicia y el desmenbramiento de la "Fantasma" Unima Asturias (constituida por seis personas al margen de la gente de Asturias asociada a Galicia), nos reunimos en Gijón durante la celebración del FETEN, nueve personas pertenecientes a seis compañías de títeres con la idea de poner en funcionamiento UNIMA en Asturias. Todos éramos o habíamos sido miembros de Unima, fuese en Galicia, en Asturias, en Argentina o en Bulgaria.

Tras los primeros recelos parece quedar claro que no se debe dejar pasar la oportunidad para que en Asturias las titiriteras y titiriteros podamos estar, por primera vez, verdaderamente organizados y participar de alguna forma en Unima-federación.

Los puntos en común no son muchos, tan solo que todos estamos interesados en estar asociados a Unima, que todos queremos recibir algún tipo de información (boletines, titereando, participar en cursos) y ... de momento nada más. Pero esperamos que en el tiempo surjan ideas o proyectos que puedan ser apoyados por todos.

Con estas premisas, se han realizado algunas reuniones en las que se redactan unos nuevos estatutos, se asume una forma asamblearía de participación y se comienza a tener relación con la vida federativa.

Con la participación de Ana Barros en el nuevo Comité de Gestión de Unima Federación, vamos a estar más activos, es un empujón importante para nuestra colaboración colectiva en la vida de la Federación.

Actualmente componemos UNIMA-Asturias 12 personas: Carlos Díez y Diana Marcos (Yheppa), Ana Barros (Tras la puerta), Olga y Aleksandar Curcic (T. Plus), Joaquín Henández e Isabel Gª (Tragaluz), Lupe Morán (Caracol), Luis Vigil y Luisa Aguilar (Kamente), Carlos Barredo y Margarita Gª.

Joaquín Hernández.

## UNIMA CASTILLA LA MANCHA: ACTIVIDADES Y PROYECTOS

UNIMA-CLM se funda en febrero del año 1999 y tiene su sede social en la ciudad de Cuenca. Actualmente cuenta con 20 socios y 11 compañías de títeres asociadas. Desde sus inicios, a cuadruplicado el número de asociados, debido fundamentalmente a la gran labor de difusión que la organización castellano-manchega viene desarrollando. Para dar cumplida información de las actividades y proyectos que UNIMA-CLM viene desarrollando se ha construido una página Web:

<http://unimacastillalamancha.iespana.es/unimacastillalamancha/>

### ACTIVIDADES REALIZADAS POR UNIMA-CLM

#### Caravana UNIMA-CLM.

Desde su fundación, en el año 1999, UNIMA-CLM se propuso difundir y mostrar al público el mundo de las marionetas creando la necesidad en los responsables políticos y gestores culturales de programar más espectáculos de Teatro de Títeres. Con esta finalidad surge la CARAVANA UNIMA-CLM que visitará, año tras año, las cinco provincias castellano-manchegas. La caravana inicia su andadura el año 2000 en Albacete y cierra su ciclo en el año 2004 en Cuenca.

### Festivales de Títeres

Antes de la fundación de UNIMA-CLM se celebraba en el ámbito de Castilla-La Mancha un solo festival de títeres: Titiricuenca. Actualmente, y debido en gran parte impulso de La Caravana UNIMA-CLM, han surgido dos festivales más: uno en Toledo y otro en Alcázar de San Juan. También en Albacete, en primavera, se organiza una programación de títeres que abarca el ámbito de toda la provincia. Todos estos eventos son organizados, dirigidos o asesorados por afiliados a UNIMA-CLM.

#### TITIRICUENCA

Organiza: Ángel Suárez – Cía. Títeres Larderos

Fechas: Junio (bianual)

Carácter: Internacional

FITTA (Festival Internacional de Teatro de Títeres de Alcázar de San Juan)

[www.festivaldealcazar.com](http://www.festivaldealcazar.com)

Dirección: Ramón del Valle – Cía. La Iguana Teatro

Fechas: Mayo (anual)

Carácter: Internacional

#### FESTIVAL DE TOLEDO

Dirección: Jesús García Herades – Cía. Los Pilucos

Fechas: Abril (anual)

Carácter: Nacional



**EL CULTURAL-TÍTERES**(Festival Internacional de Títeres de la provincia de Albacete)

Asesoran: Claudia Massotto – Cía. Arte Fusión  
Títeres Francisco Úbeda – Cía. La Tirita de Teatro

Fechas: Mayo y junio (anual)

Carácter: Internacional

**PROYECTO PARA EL FUTURO: ENCUENTRO DE TITIRITEROS DE UNIMA-CLM**

Las distintas caravanas que hemos realizado, nos han dotado de una contrastada y experimentada capacidad de organización. Hemos aprendido a movilizar al público y a los medios de comunicación, atrayéndolos masivamente a los eventos que organizamos. Pero la Caravana UNIMA-CLM, que tan fructíferos resultados ha dado, ha completado su ciclo. Los titiriteros castellano-manchegos, con UNIMA a la cabeza, pretendemos avanzar un paso más. Surge un nuevo proyecto, aún más ambicioso: "El Encuentro de Titiriteros de UNIMA-CLM". Este nuevo evento nace con vocación de estabilidad y de futuro. Para consolidar el proyecto y hacerlo viable, estamos recabando los apoyos financieros necesarios y buscando la sede que acoga el encuentro durante unos días al año.

**Objetivos que se pretenden**

Crear un punto de encuentro, un lugar común, donde los titiriteros podamos conocernos y reconocernos, mostrar nuestros trabajos e intercambiar técnicas y experiencias.

Proclamar, con humildad, que el títere es TEATRO (con mayúsculas) reivindicando el lugar que le pertenece en el ámbito teatral.

Impulsar el teatro de títeres en beneficio de la calidad y variedad de sus espectáculos.

Inculcar en el público (niños en particular) la afición por el teatro, fomentando un talante observador y crítico ante este hecho cultural.

**Actividades a desarrollar**

**REPRESENTACIONES DE TÍTERES**

El Encuentro UNIMA-CLM, será el lugar idóneo donde las compañías de títeres de Castilla La Mancha muestren sus últimos trabajos. Fuera del ámbito de UNIMA-CLM, se invitará a otras compañías de títeres de contrastado prestigio profesional para mostrar sus trabajos.

**CURSOS DE FORMACIÓN**

Durante el Encuentro UNIMA-CLM, se programarán cursos de perfeccionamiento para titiriteros y cursos de construcción de títeres para el público en general.

**CONFERENCIAS Y HOMENAJES**

Se rendirá homenaje y se invitará a conferenciar a personas de reconocida trayectoria profesional relacionadas con el mundo del teatro en general y con los títeres en particular.

**EXPOSICIÓN DE TÍTERES**

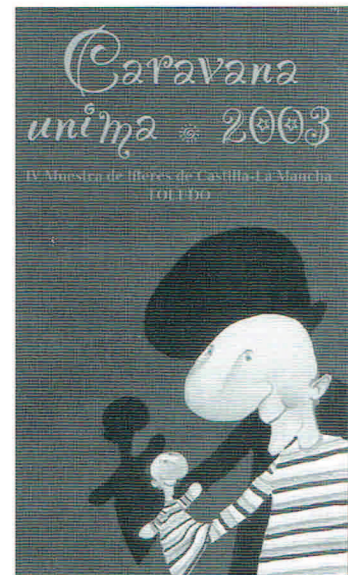
Organizaremos exposiciones de marionetas, accesorios y escenografías relacionadas con espectáculos de Teatro de Títeres.

**CURSOS DE FORMACIÓN**

UNIMA-CLM va a programar para el año próximo cursos para la formación de sus titiriteros que se ofertarán también a los afiliados de otras UNIMAs regionales. Los cursos proyectados son:

**Títeres de tela.** Lo impartirá Paco García del Águila en cuatro fines de semana entre los meses de febrero y marzo del 2005.

**Iluminación de títeres.** Lo impartirá José-Diego Ramírez a finales de abril de 2005.





## UNIMA MADRID: PREMIO GORGORITO 2004

Este premio fue creado en 2003 por UNIMA Madrid para homenajear a aquellas personas que por su labor han sido fundamentales en el desarrollo del arte de los títeres, sin tener en cuenta su profesión, nacionalidad, sexo, raza, ni adscripción política.

Hoy en día muchos Festivales cuentan con una sección de premios en las que galardonan el trabajo realizado por una compañía a la hora de realizar un espectáculo. Sin embargo, no hay ninguno que agradezca la labor de toda una vida dedicada al mundo de los títeres.

Así pues, el Premio Gorgorito no tiene como intención premiar un espectáculo en concreto, una publicación en particular o un hecho aislado; es un premio a las personas que por su trayectoria han puesto un especial empeño en defender, difundir o hacer disfrutar a los demás con el arte de los títeres.

Por supuesto, está abierto a todo el mundo y cualquier persona que cumpla los requisitos antes mencionados es susceptible de recibirlo.

### Selección de candidatos

El año pasado se creó este Premio con ocasión del homenaje que se le ofreció a Pepita Quintero por sus 50 años trabajando con Los Títeres de Maese Villarejo. El jurado, compuesto por miembros de UNIMA Madrid, no tuvo duda de a quién otorgar el galardón.

Este año hemos querido que la elección fuera más abierta y democrática, y más no lo ha podido ser. A través de Titerenet, el portal español dedicado a los títeres y dirigido por José Bolorino, se abrió un plazo de presentación de candidaturas. Todos aquellos que quisieran optar al premio podían presentar su candidatura o ser presentados por otros compañeros que así lo creyeran conveniente por sus méritos. Aunque también se podían presentar por correo postal, la totalidad de las candidaturas nos llegaron a través de Titerenet.

De entre todos los candidatos, UNIMA Madrid seleccionó a tres para que optaran al Premio. La decisión no fue fácil, puesto que había curriculumas realmente espectaculares, pero aún así UNIMA Madrid hubo de hacer una pequeña criba antes de presentar a los candidatos a un jurado imparcial.

El jurado imparcial estaba compuesto por tres personas relacionadas con el teatro de títeres y el teatro infantil sin tener relación alguna con UNIMA Madrid. Jorge Rioboó, periodista especializado en la infancia, Carlos Laredo, director de Teatralía, y Ángel Casado, director de Festitíteres, el Festival Internacional de Títeres de Alicante

fueron los elegidos. Cada miembro del jurado había de otorgar un voto.

Aparte del voto de los miembros del jurado se abrió la posibilidad de otorgar un voto "popular". En Titerenet se presentó a los tres candidatos y el público podía votar al que le pareciera más adecuado. El voto se obtenía por la mayoría simple de los recibidos hasta el día en que finalizaba el plazo fijado para estas votaciones.

### Los candidatos

Entre los candidatos que iban a ser seleccionados por UNIMA Madrid se encontraban Ángeles Gasset y Francisco Peralta, dos personas fundamentales en el teatro de títeres español. La candidatura de Ángeles Gasset hubo de ser desechada por su avanzada edad y su estado físico. Personas cercanas a ella nos hicieron saber que no estaba en condiciones de aguantar la vorágine que podía significar la entrega de ningún premio y que, en cualquier caso, no lo iba a poder disfrutar.

La candidatura de Francisco Peralta fue desechada por petición del mismo Francisco Peralta.

Lamentamos profundamente la exclusión de estas personas tan importantes en el teatro de títeres. Eliminados estos dos candidatos que sin duda también merecerían el Premio, los finalistas fueron:

Margareta Niculescu (Rumanía)

Atanas Ilkov Lyubenov (Bulgaria)

Alberto Ignacio Larios Nieves (Méjico)

### Las votaciones

Por unos u otros motivos, los tres merecían el galardón. El jurado también lo consideró así, de tal modo que, sin haber acordado nada, cada miembro optó por un candidato. Se produjo así un triple empate y hubo de ser el voto de público el que decidiera quién había de llevarse el premio.

Hasta el último día las votaciones estuvieron muy igualadas, pero cuando los titiriteros mejicanos se enteraron de que ese señor que aparecía como Alberto Ignacio Larios Nieves era su compañero Nacho Cucaracho, el que llevaba años luchando con sus títeres por la recuperación del folclore indígena, el titiritero solidario que colgaba los textos de sus obras en internet para que quien quisiera pudiera acceder a ellas, ya no hubo ninguna duda. El premio se quedó en Méjico.



## La entrega del Premio

El Premio se entregó el día 9 de septiembre de 2004 en Bustarviejo.

El día 8 miembros de UNIMA Madrid fueron a recogerlo acompañados de un muñeco. Como nadie estaba muy seguro de reconocer a Nacho, como le gusta que le llamen, nos acompañó un ratón que portaba un cartel con el nombre de "Nacho" escrito en él. Para gozo y diversión de la multitud de gente, muchos de ellos niños, que esperaba durante horas a que salieran sus amigos y familiares por la puerta, Nacho tardó hora y media en salir.

Al día siguiente, se celebró la entrega del Premio, donde Nacho pudo explicar la labor que llevaba acabo con la población indígena de Méjico y las clases sociales más desfavorecidas. Trajo abundante material: fotos, imágenes en DVD, música, vídeos, títeres... Y todo ello pudo ser disfrutado por el numeroso público asistente, entre los que se encontraban, por mencionar a algunos y aún a riesgo de

olvidarme de alguien, **Margareta Niculescu**, candidata al premio Gorgorito, **Jorge Rioboó**, periodista y miembro del jurado, el **Concejal de Cultura del Ayuntamiento de Bustarviejo**, **Pepita Quintero**, Presidenta de UNIMA Madrid y **Víctor Torre**, Presidente de UNIMA Federación.

Al terminar el acto de entrega y en línea con el carácter generoso de Nacho, donó a UNIMA Madrid una marioneta de las que él utiliza en sus espectáculos. Una muñeca con los vestidos y las pinturas de los indios con los que realiza su labor.

Ofrecemos también un extracto del discurso en el que se presentó a Nacho ante el numeroso auditorio.

*Nacho trabaja con las comunidades indígenas de Méjico. Recoge su tradición oral, los cuentos, las historias y los ritos de pueblos indígenas, como los huicholes, uno de los pueblos que conservan más puras sus tradiciones, lo transforman en espectáculos de títeres y después se van a estas mismas comunidades a hacer las representaciones. Son pueblos muy pobres, de modo que ellos ofrecen su trabajo gratis. Aunque, realmente, como él dice, no es gratis.*



*Si ellos han cogido las historias de los pueblos indígenas, justo es devolverles algo, y ese algo son sus títeres.*

*Con estas representaciones difunde la tradición oral de unas etnias a otras, de tal modo que los huicholes puedan conocer historias de zapotecos, otomíes o nahuas. Pero, aunque realizan una importante labor recopilando y divulgando las narraciones indígenas a través de la publicación de materiales didácticos sobre el lenguaje de los títeres, filmando en vídeo los cuentos y creando un archivo de fotografía y vídeo, no se trata sólo de conservar la tradición oral indígena como lo podría hacer un filólogo. La labor de Nacho va más allá. Con ello pretende preser-*

*var la identidad propia de estas comunidades y promover el desarrollo de una literatura infantil nacional.*

*En la actualidad, la literatura infantil de origen europeo predomina en gran parte del mundo, invadiendo todo de duendes, hadas, elfos, caballeros armados y rubias princesas, personajes que los niños europeos reconocen y sienten como propios, como pertenecientes a su cultura, pero muy lejanos para los niños mejicanos.*

*En sus funciones de títeres pretenden que los niños mexicanos reconozcan su yo social y que el gusto por su cultura no limite su desarrollo en la modernidad. Quieren acrecentar su potencial imaginativo para acceder a la glo-*



*balidad con firmeza, personalidad y con elementos de juicio sobre el respeto, la tolerancia, la justicia y la democracia.*

*Enumerar todos los proyectos que han llevado a cabo sería largo y bastante tedioso, han participado en infinidad de festivales, han realizado campañas de erradicación de la violencia y de educación sexual, han colaborado, como ya he dicho, con comunidades indígenas, así que, tras esta presentación, va a ser el propio Nacho quien nos hable un poco de su trabajo.*

### Actividades paralelas

La entrega del Premio se realizó el día 9, pero Nacho aún pudo acompañarnos hasta el día 13 por la noche. Pudo así conocer la Escuela de Verano que organizaba UNIMA Madrid en Bustarviejo por esas mismas fechas. Pudo así entablar conversación e incluso amistad con los alumnos y profesores allí asistentes.

### Charla Coloquio

La noche del día 10, en la Escuela de Verano, ofreció una charla sobre el trabajo que realiza con la población indígena mejicana, el material didáctico que había editado en vídeo para las escuelas y sobre sus espectáculos. Durante la charla mostró parte del material que no había podido mostrar durante la entrega del Premio por motivos de tiempo, que resultó de gran interés. Al finalizar, abrió un intenso debate sobre la importancia de los títeres en la educación y en la transmisión de los mensajes de justicia y de paz.

### Contacto con titiriteros españoles

El día 11 varios compañeros de UNIMA Madrid le llevaron a ver un espectáculo de la compañía Marimba en la Casa Encendida, en Madrid. Marimba es una compañía dirigida por José Luis, titiritero que colabora regularmente en Titerenet, al igual que Nacho Cucaracho. Así pues, ambos se conocían ya, pero sólo a través de sus colaboraciones con el portal de los títeres. Fue una ocasión única para poder hablar, conocerse en persona y ver algo del trabajo de esta renombrada compañía.

Ese mismo día, por la noche, la compañía Magerit ofrecía una función de su espectáculo "Variedades" en la Escuela de Verano. Allí pudo ver Nacho el trabajo de Paco del Águila con los títeres de Bunraku, la misma técnica que trabaja su compañía.

### Contacto con Érase Producciones. Títeres para televisión.

Una parte que Nacho considera muy importante en su trabajo han sido los vídeos de divulgación para las escuelas mejicanas. En ellos se trataban temas que afectaban a la infancia, como el maltrato infantil, el abuso de menores, la violencia en la familia..., temas muy difíciles de tratar y una verdadera lacra imposible de atacar si no es a través de aportaciones como las de la Cucaracha.

El día 13, Nacho pudo visitar los talleres y el plató donde normalmente rueda Érase Producciones, de las pocas empresas dedicadas al mundo de los títeres en el medio audiovisual. Está formado por los antiguos componentes de La Deliciosa Royala, mítica compañía madrileña, que luego se convirtió en Román y Cía., nombre que sigue manteniendo para sus espectáculos teatrales.

El encuentro fue muy interesante porque ambas partes pudieron contrastar los medios que se utilizaban, las técnicas, los proyectos que tenían en mente y el camino que les había llevado hasta donde estaban y, sorprendentemente, no eran tantas las diferencias.

### Valoración

La valoración del Premio no puede ser mejor. Por un lado se ha reconocido la labor y la trayectoria de una persona en el Teatro de Títeres, lo cual, ya es mucho, puesto que raro es que se reconozca la labor de un titiritero y menos si se dedica al Teatro Infantil. Pero al darle el Premio no sólo le hemos dado ánimos para continuar, sino también un apoyo inestimable. Haber recibido un Premio Internacional, como él mismo nos reconoció, es un gran apoyo a la hora de llevar adelante nuevos proyectos.

Por otro, nos ha permitido conocer de cerca el modo de trabajo de Alberto Ignacio, Nacho Cucaracho, qué proyectos ha realizado, cuáles son sus planes de futuro y cómo piensa llevarlos a cabo. Este tipo de conocimientos es fundamental para traer nuevas ideas y sistemas de gestión de proyectos.

El Premio Gorgorito se ha convertido, por lo tanto, en un intercambio. UNIMA Madrid, a través de su galardón reconoce la importante labor de Nacho, pero a cambio él nos ha traído un ejemplo de gestión cultural, de teatro infantil comprometido con su sociedad y con su entorno que puede ser extrapolable a nuestra sociedad. Un intercambio que, sin duda, siempre merece la pena.



# EXTRENOS

## DESGUACE



### LAS ESTACIONES DE TRAPO

La Cía. sevillana de títeres DESGUACE TEATRO, estrenó el pasado 9 de octubre y dentro del I Festival de Amigos Titiriteros, organizado por el Teatro de Marionetas LA ESTRELLA, la primera obra infantil de la dramaturga Carmen Pombero, titulada "Las estaciones de Trapo". La obra dirigida a público de edades comprendidas entre los 3 a 6 años, es una pieza para títeres y actores en la que su protagonista, TRAPO, un muñeco que vive dentro de un baúl en una habitación de costura, hace un viaje por las estaciones del año. Durante su transcurso va descubriendo el color, la nieve, el sol y la lluvia... y entablará una bonita amistad con un pájaro que ha perdido a su madre.

#### FICHA ARTÍSTICA

##### ACTORES/TITIRITEROS:

Gema Rancaño

Tomás Pombero

##### TÉCNICA DE MANIPULACIÓN:

Títere sobre mesa, planos y varilla.

##### DISEÑO Y REALIZACIÓN DE

##### TÍTERES,

##### ESCENOGRAFÍA Y UTILERÍA:

Desguace Teatro-María Sierra.

##### VESTUARIO:

Gema Parejo.

##### ILUMINACIÓN:

J. Diego Ramírez

##### MÚSICA ORIGINAL:

Carlos Rodero

##### DIRECCIÓN:

Desguace Teatro

##### AUTORA:

Carmen Pombero

## PANTA RHEI ALAIA

Los hombres olvidaron el secreto. El secreto del viaje de los niños desde el País de la Luz. Para recordarlo es necesario la mirada pura de un corazón puro, la mirada de un niño.

Ser niño es conocer la alegría de vivir, la belleza, la felicidad de compartir.



Vamos a descubrir el tesoro que encierra este secreto.

Nuestro héroe es ALAI un niño de 5 años. El día de su cumpleaños en la alegría de la celebración plantea las pre-

guntas que le inquietan, a su abuela.

¿Dónde estaba antes de nacer?

¿Cómo me hago mayor?

Pasado y futuro de una vida. De una conciencia.

Este es un viaje único para cada ser humano. Es el viaje de ALAI. Es el gran secreto que solicita ser descubierto.

Miran a las estrellas y piensan ¿vendré de allí?. Observan el agua en perpetuo movimiento (panta rhei) y dicen ¿será mi origen? Se ven a sí mismos y sueñan: "Pienso, siento, quiero, actúo, pero ¿Por qué vivo? "

Esta propuesta escénica habla del descubrimiento de la conciencia del "yo" como ser único. De la manifestación de su propia personalidad, del derecho a la propia dignidad.

Hay muchos niñ@s de corta edad que dicen que han venido desde "muy lejos". Llevan consigo el recuerdo de un viaje muy largo. Cada niñ@ es un tesoro y un misterio que se dirige hacia un único objetivo que le es propio. Con ALAIA intentamos rodearle de comprensión para que refuercen ese recuerdo.

Emilio Fernández de Pinedo.



# PANTA RHEI TXARIBARI

PANTA RHEI PRODUCCIONES SL  
 PROXIMO ESTRENO: MAYO 2005  
 TXARIBARI.  
 TEATRO DE CALLE

## SINOPSIS

En un edificio muy peculiar conviven familias procedentes de todo el mundo. Los conflictos son los de cualquier vecindad donde han de co-existir, en un reducido espacio, culturas tan diferentes entre sí.

Los vecinos tratan de distinguir las fuerzas que generan las barreras exclusivas, para poder vivir la fiesta multicultural que todos deseamos.

Títeres, clown, interculturalidad, exotismo, catarsis comunitaria, música étnica en este espectáculo de humor que quiere extender el respeto y la convivencia entre los individuos.

## PANTA RHEI HOY

El presente esta marcado por grandes luchas y confrontaciones.

Con el correr de nuestro siglo asistimos a una creciente globalización de los conflictos de una complejidad casi imposible de desentrañar.

Nuestro mundo se ha convertido en un campo de batalla de muchos grupos de intereses.

Problemas económicos, étnicos, religiosos, sociales, ecológicos desfilan diariamente en los telediaros. Sin embargo, pensamos que la verdadera lucha se mantiene dentro de cada individuo. Porque allí se halla el campo de tensión en el que la situación mundial se renueva a diario.

Hoy en día, en el que hay un arrollador desarrollo de las más modernas tecnologías para manipular al hombre y a la naturaleza, es, cuando el hombre duda mas de su propia identidad.

Dos cosas son importantes para nosotros: la aceptación de la situación como perteneciente a uno mismo sin bajar el nivel de conciencia, sin echar la culpa al entorno y la voluntad de mantener la búsqueda de nuevos lenguajes que puedan expresar las respuestas individuales a los nuevos desafíos del presente.

## TXARIBARI

(Fiesta popular de censura de comportamientos socialmente desviados.)

¿Quién puede decir que ha resuelto el enigma de su propia vida?

Cada hombre es un microcosmos, una imagen del universo, una célula de un gran cuerpo humano.

Cada hombre debe comprender que no ha de atribuir sus problemas a los demás, sino así mismo.

Esto nos haría comprender mejor los problemas de los demás, para así poder aceptarlos.

Esta comprensión es verdaderamente liberadora.

El hecho de que exista una sociedad multicultural significa la presencia de conflictos.

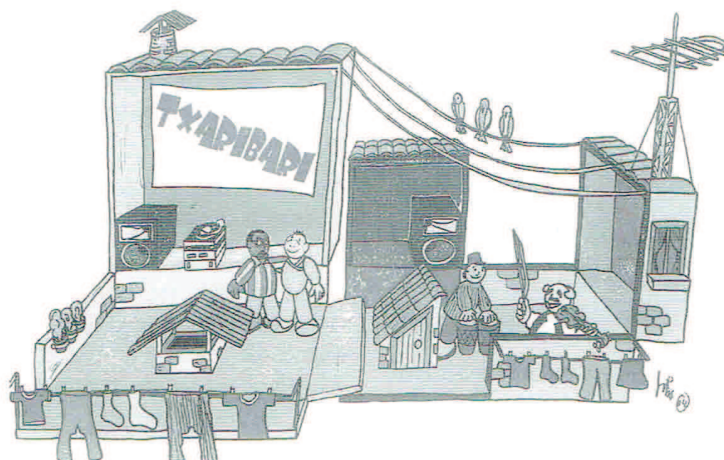
Estos conflictos son positivos para la sociedad.

Vivimos un presente en constante cambio, (Panta Rhei), los fenómenos sociales se suceden con rapidez y nos plantean nuevos retos a los que hay que dar respuesta.

Los movimientos migratorios en los últimos 10 años han traído muchas personas de diferentes orígenes culturales a nuestra tierra.

Partimos de que cada uno es responsable de los conflictos que surgen en nuestra sociedad.

Los conflictos multiculturales ofrecen la posibilidad de enriquecernos mutuamente. Por eso, pensamos que hay que representar estos conflictos, darlos a conocer, con el objetivo de repasar nuestros estereotipos y prejuicios para tomar conciencia de la necesidad de un mundo más justo.





## TRAGALUZ

" DOS "

Dos niñas

Dos historias de títeres

Dos titiriteros

Dos niñas, Nadia y Lucia son las protagonistas de este espectáculo.

Dos historias de títeres para mayores... de 4 años

Dos titiriteros a dos manos que hacen un total de cuatro manos para dar vida a 10 títeres de guante y varillas.

### SINOPSIS

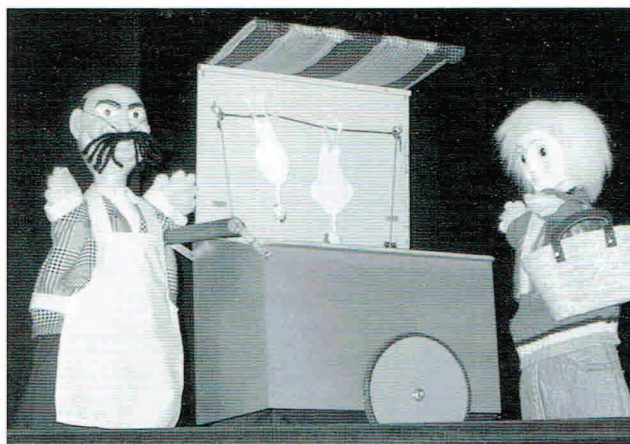
"Nadia y el Ogro Bonifacio"

*"Si eres un ogro viejo y gordo, y quieres ser joven y atractivo, cómete a una niña rubia ..."*

Este fue el anuncio que Bonifacio el Ogro oyó en la radio del Sindicato de Ogres cuando se disponía a desayunar. Y él no quería ser un Ogro GORDO...

"Lucia y la Nube"

Lucia está sola y la Nube también lo está por eso se hacen amigas y emprenden un viaje juntas, ¡Un viaje volando por el aire!



Pero desde allí arriba descubren que el campo está seco y que las flores y los animales se están muriendo de sed, porque hace mucho calor y mucho tiempo que no llueve... Y ellas quieren ayudarlos...

contacto:

TRAGALUZ títeres

Tfno. 686.125.880

[tragaluz@asturies.org](mailto:tragaluz@asturies.org)

[www.tragaluz.info](http://www.tragaluz.info)

## TEATRO PLUS



### TEATRO PLUS INFORMA:

Después del "conocido" "Muy sabroso" y el "menos conocido" "El Soldadito de Plomo" a la luz del día salen dos nuevos espectáculos nuestros (totalmente desconocidos) :

**"El Teatro de Karabás" y "¡Es verdad, Es verdad!"**

A los que creen que conocen nuestro trabajo les decimos: nos hemos sorprendido a nosotros mismos – los dos espectáculos no solo que no tienen nada que ver con los anteriores, sino que son muy distintos entre sí.

El primero, "El Teatro de Karabás" es de calle y el segundo, "¡Es verdad, Es verdad!" – de sala.

El primero es de actor y títeres (5 distintas técnicas de manipulación – desde el guante hasta el hilo) y el segundo – de actor y objetos.

El primero es de números musicales y el segundo – de texto, el texto puro de Andersen (1805 – 2005, 200 años de vida)

El primero es de fiesta y el segundo – de reflexión.

El primero lo estrenamos en Julio este año y el segundo – lo vamos a estrenar el 18 de febrero 2005, una versión promocional se representará en el festival de Tolosa en diciembre.

Una breve descripción de Teatro PLUS:

Búlgara ella y serbio el, Olga y Aleksandar Churchich

se licenciaron en 1996 en la Academia Nacional de Arte Teatral de Sofía. Ambos crearon **Teatro PLUS**, escrito en realidad **Teatro +**, porque éste es el signo de la unión, de todo lo positivo. Desde el año 2001 viven, trabajan y pagan Seguridad Social en España.

**Teatro PLUS** Avda. De la Constitución 83 4D, 33210 Gijón, Asturias, ESPAÑA

Tel. + 34 984 296 234, + 34 619 662 321; correo electrónico: [theplus@telecable.es](mailto:theplus@telecable.es)

Página web: <http://www.geocities.com/teatroplus/>



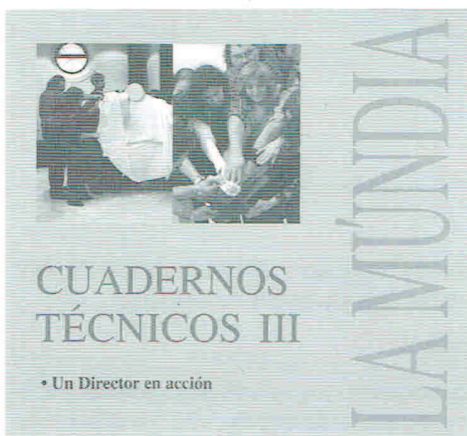
## PUBLICACIONES

## "E-POUR SI MOUVE"



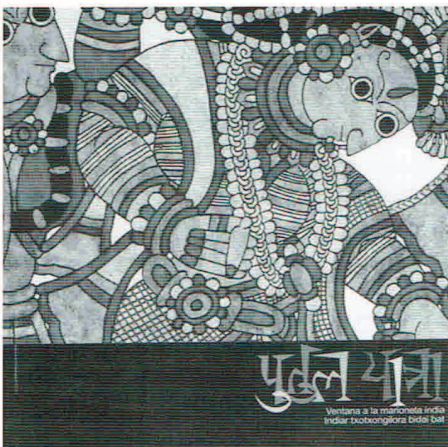
La secretaría de UNIMA-Federación dispone de algunos ejemplares de este libro. Precio para socios y centros: 5 euros + gastos de envío

## "LA MUNDIA. CUADERNO TÉCNICO"



"LA MUNDIA. Cuaderno Técnico III"  
Contiene CD-rom  
37 pag. / 22 x 33 cm. / Edición 2004

## VENTANA A LA MARIONETA INDIA



Edita: Centro de Iniciativas Turísticas de Tolosa  
Idioma: español / euskera  
Tamaño: 20,5 x 20,5 cm. / 72 pag.

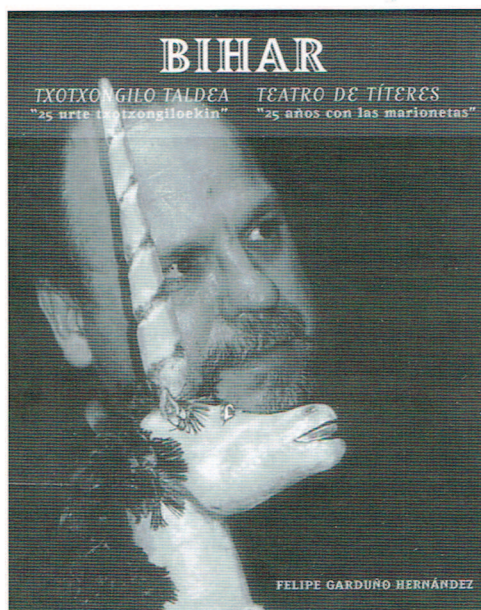
Catálogo de la magnífica exposición que pudo verse durante Festival Internacional de Títeres de Tolosa 2004. Una visión completa de la riquísima tradición titiritera India, cuyas primeras referencias sobre el teatro de marionetas aparecen en el poema épico Mahabharata (hacia el siglo IX a.c.). El libro analiza las diferentes técnicas (sombras, hilo, guante, varilla) que se extienden por cada uno de los diez estados de la India donde las marionetas son una tradición.

La secretaría de UNIMA-Federación dispone de algunos ejemplares de este libro. Precio 2 euros + gastos de envío.



# BIHAR TEATRO DE TÍTERES.

## 25 AÑOS CON LAS MARIONETAS



Autor: Felipe Garduño Hernández  
 Editan: Bihar, Ayto. de Sestao, Cit-Tolosa y Asoc. Txirlora.  
 Idioma: español / euskera  
 Tamaño: 22,7 x 27,5 cm. / 80 pag.

Felipe Garduño hace memoria de los veinticinco años de vida titiritera de la compañía Bihar. Y recordando los diferentes espectáculos que se han ido sucediendo en el tiempo, desde la primera función ocurrida el 5 de junio de 1979, desgrana inquietudes, dificultades y logros que los títeres les han proporcionado.

## LA BIBLIOTECA DE UNIMA-FEDERACION

(documentación recibida en la secretaria)

### Libros:

“BIHAR teatro de títeres. 25 años con las marionetas”  
 Autor: Felipe Garduño Hernández / 80 pag. / 22,7 x 27,5 cm. / Edición 2004

### “Ventana a la marioneta india”

Catálogo exposición Festival de títeres de Tolosa 2004 / 72 pag. / 20,5 x 20,5 cm.

### “Puppetry and lesser known dance traditions of Kerala”

Autor: G. Venu / 154 pag. / 21,5 x 14,3 cm. / 2ª edición. Kerala (India), 2004.

### Revistas:

ARTEZ (revista de las artes escénicas) Nº 92 - nov-04

“Marionnette” (bulletin de l'Association québécoise des marionnettistes)

12 pag. / 28 x 21,5

### Programa-catálogo de festivales:

Festival Internacional de Marionetas de Tolosa (titirijai-04)  
 74 pag. / 27,5 x 23 cm.

### 2004 Shanghai International Puppet Festival

48 pag. / 23 x 23 cm.

### “8º Festival international des arts de la marionette”

de Seguenay (Québec) – Canada  
 8 pag. / 38,7 x 28,3 cm.

### CD-ROM:

Association québécoise des marionnettistes (Canada)

30 años - Marionetas de la Esquina (México)



## FESTIVALES

### XVII FESTIVAL INTERNACIONAL DE TITERES DE ALICANTE FESTITITERES/2004

Me asomo al “balcón de Títeres” (que son los festivales) y disfruto una vez más del barullo de público, muñecos, objetos y asombros, mezclados entre si.

Como todos los festivales (a pesar de sus limitaciones), tiene un papel destacado en la divulgación del arte de la marioneta: su historia, sus técnicas y formas de trabajo distintas, sus posibilidades creativas, didácticas, de iniciación al mundo del teatro etc...

Desde sus inicios el Festititeres a atraído la participación de 217 grupos de 37 países diferentes y de un numeroso público ( 10.000 personas en la edición 2003).

Así que con esos mimbres, la programación de este año incluye la participación de los grupos:

**TROPOS (MADRID); LA CARRETA (ALICANTE); LA GOTERA LAZOTEA (ANDALUCIA); PLANJSET (BELGICA); TITELLES TONET (ALICANTE); SAUCO (ARGENTINA); FANTASIA EN NEGRO (CASTILLA-LEON); EL RETABLO (MADRID); ATIZA (ANDALUCIA); AAKAR (INDIA); PITARA PHUTLI (INDIA); MANO y CONTRAMANO (MEXICO); KALINA (BULGARIA); GUS MARIONETAS (NAVARRA); TITIRITRAN (ANDALUCIA).**

En el capítulo de Actividades Paralelas se han incluido:

**EXPOSICIÓN: “Títeres Tradicionales Italianos” Colección Sandro Constantini.**

**EXPOSICIÓN FOTOGRAFICA: “Retrospectiva Festititeres”**

**TITERES EN PANTALLA** (proyección de audiovisuales relacionados con el títere)

**TALLER DE TITERES: “Títeres Esponjosos”**

**TALLER COLECTIVO DE TÍTERES**

**PRESENTACIÓN CUADERNOS “LA MUNDIA Nº 3”**

Para todos aquellos que deseen más información en torno al Festival, pueden acceder a la WEB: [www.alicante-ayto.es/cultura/festivales](http://www.alicante-ayto.es/cultura/festivales).



### III FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO DE TÍTERES DE LA REGIÓN DE MURCIA

Del 20 al 28 de Noviembre

#### TEXTO PRESENTACIÓN PROGRAMA

Los Títeres son un arte multidisciplinar en el que se conjuga creatividad, expresión, imaginación y diversión. Desde la **Consejería de Educación y Cultura** tratamos que cada año la programación del Festival de Títeres sea de calidad y que esté dirigida a todos los públicos, tanto al público infantil como a aquellas personas, que deseen “asomarse” a esa ventana mágica que son los títeres.

Es el tercer año consecutivo en el que se desarrolla este festival de teatro y como bagaje contamos con los cerca de 9.000 espectadores que el pasado año disfrutaron con la muestra. Por ello me gustaría a animar a todos los ciudadanos a participar en **TITERE-04**, y a colaborar con su presencia en ésta iniciativa cultural que se desarrolla en la Región de Murcia, así como felicitar y apoyar a todas aquellas personas que hacen posible este Festival.

**Juan Ramón Medina Precioso**  
CONSEJERO EDUCACIÓN Y CULTURA



La III edición del Festival de Teatro de Títeres, vuelve a la Región de Murcia y nuestro animo sigue siendo una apuesta por la CULTURA, como fuerza renovadora y elemento indispensable en el desarrollo de la persona.

UNIMA Murcia y el equipo directivo del festival, os invitan a participar de ésta intensa semana, dónde podréis encontrar espectáculos de diferentes nacionalidades y variadas técnicas, así como una representación muy importante del panorama titiritero del estado español.

Disfrutad del espectáculo.

Ángel Salcedo.

Presidente UNIMA Murcia.



El III Festival Internacional de Teatro de Títeres de la Región de Murcia se ha celebrado desde el día 20 de Noviembre al 28 . Han pasado un total de 15 compañías que han realizado un total de 46 representaciones en los siguientes lugares :

Murcia, Cieza, Yecla, El Palmar, Alhama de Murcia.

La organización de todo el festival la ha llevado UNIMA REGION DE MURCIA.

El Patrocinio: Consejería de Cultura. Comunidad Autónoma.

Excmo. Ayto. de Yecla.

Centro Municipal. Puertas de Castilla . Ayto. de Murcia.

Los calculos de público rondan los 15.000 espectadores. Nos han visitado compañías del Reino Unido : Rod Burnett y Stephen Mottran. De Mexico: Mano y Contramano. de Bélgica: Plansjet. Uruguay: J. Gallo y las compañías españolas:

Tropos Teatro, Tanxarina. Tan Tan Teatro. La Gotera de la Azotea. Titiritrán. El Retal. Espejo Negro. Los Duendes. Perifería TEatro y Los Titiriteros de Binefar.

Valoramos de forma especial el gran éxito de la programación para adultos que éste año ha contado con la gran colaboración y patrocinio del Centro Puertas de Castilla. HAN sido tres días y cuatro pases de espectáculos para adultos que han tenido una muy buena acogida.

El Festival ha cumplido y doblado sus objetivos. El público nos ha mostrado su apoyo y lo ha manifestado a través de casi 100 mensajes a nuestra web ( www.titeremurcia.com) así como en cartas a la prensa dónde nos manifiestan su total apoyo a una forma de entender la cultura diferente a lo que normalmente pueden encontrar en el panorama cultural de Murcia y siguen pidiendo que la campaña estable "LOS VIERNES, TÍTERES" que UNIMA murcia realizó durante 9 años , vuelva a tener una sala.

Saludos y hasta el próximo año.

UNIMA ya ha empezado a trabajar para el IV FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO DE TÍTERES.

Ángel Salcedo.

III FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO DE TÍTERES DE LA REGIÓN DE MURCIA.

DEL 20 AL 28 DE NOVIEMBRE.

TLF. CONTACTO: 670.32.12.27

C.Elect: info@titeremurcia.com

web: www.titeremurcia.com

UNIMA MURCIA.



# MOSTRA INTERNACIONAL DE TÍTERES

## LA VALL D'ALBAIDA

---

### 20 años de títeres

El festival de teatro más antiguo de la Comunidad Valenciana celebra su 20 aniversario del 10 al 14 de noviembre de 2004. Un total de 13 compañías de diversas ciudades españolas y Gran Bretaña ofrecerán espectáculos en los que la marioneta abandona sus códigos tradicionales para mezclarse con danza contemporánea, música, cantantes, imágenes animadas y otras artes.

### Marionetas en el escenario

Cuarenta actividades llenan la programación de esta Mostra de Títelles que celebra 20 años en los escenarios de la Vall d'Albaida. El festival más antiguo de la Comunidad Valenciana, organizado por Bambalina y la Mancomunitat de Municipis, ofrece del 10 al 14 de noviembre espectáculos para niños y para adultos, talleres de construcción de títeres, una exposición de fotografía conmemorativa y la edición del libro "El titella perseverant (La Mostra de Títelles a la Vall d'Albaida al cap de 20 anys)", editado por el Museu Internacional de Títelles (MITA Publicacions). Compañías de Valencia, Barcelona, Jaén, Vizcaya, Madrid y también de Gran Bretaña componen un panorama artístico variado y sorprendente para esta edición.

### Títeres para adultos

La inglesa Nola Rae, los barceloneses Jordi Bertrán y Nats Nuts, y los valencianos Bambalina completan la programación de títeres para adultos en esta 20 edición de la Mostra.

**Nola Rae** presentará en Ontinyent y Albaida el espectáculo *Mozart preposteroso*, en el que la actriz inglesa narra la vida del joven y manipulado compositor en clave de comedia amarga. El lenguaje de clown y un elaborado trabajo de mimo y gesto (de echo el espectáculo se vio en la Mostra de Mim de Sueca), se combinan con las marionetas en esta obra sin palabras que es fruto del trabajo de la intérprete con maestros como Marcel Marceau.

**Jordi Bertrán** fue ganador del Premi Mostra de Títelles en su 18 edición con el espectáculo *L'avar*, que más tarde estuvo programado en el Teatre Micalet de Valencia. El catalán vuelve a la Mostra con dos propuestas: *Antologia* y *Poemes visuals*. Ambas propuestas en la línea de trabajo habitual de la compañía, creada a partir de la combinación de música, imágenes plásticas y teatrales, objetos y marionetas. El movimiento, el detalle insinuante de los objetos y el gesto orgánico producen un magnetismo hipnótico en los espectadores. Actuará en Montaverner y en Castelló de Rugat.

La compañía **Nats Nus**, por su parte, ofrecen en Ontinyent el original montaje *Fisi-k*, en el que cuatro bailarines crean una coreografía a partir de los objetos con los que juegan. Esta compañía ha estrenado una decena de espectáculos de danza contemporánea con una importante presencia de la dramaturgia teatral. En esta ocasión se adentran en el mundo de las marionetas y ofrecen una nueva mirada sobre el títere en escena.

**Bambalina**, por último, llevará a Ontinyent su *Historia del soldado*, estrenada el pasado año en Cádiz con motivo del centenario de Rafael Alberti. La música de Stravinsky es interpretada en directo por el Grup Instrumental de Valencia. Los personajes de este clásico relato de Ramuz están interpretados por títeres que se manipulan ante los ojos del espectador. En la línea artística de esta compañía, el espectáculo mezcla interpretación con marionetas y objetos. Y todo lo que aparece en el escenario es susceptible de cobrar vida.

### Funciones infantiles

Más de 30 funciones serán ofrecidas en los colegios públicos de Albaida, Aiello de Malferit, Benigànim, Bocairent, Castelló de Rugat, Fontanars, Montixelvo, Montaverner, L'Olleria y Ontinyent. Del miércoles 10 al viernes 12 las funciones se ofrecen en horario escolar, y el fin de semana los espectáculos para público familiar se han programado a las 6 de la tarde.



Una gran variedad de técnicas, estilos artísticos y modos de narración teatral se recogen en los espectáculos de títeres programados para el público infantil de la Mostra. También la mezcla de géneros, música y actores forman parte de las propuestas de siete compañías españolas para pequeños espectadores de 1 a 16 años.

El panorama valenciano está representado por las compañías **Lluerna Teatre**, que presenta una versión con marionetas del clásico cuento *Pinotxo, el titella*, dirigido por Joan Martí. El **Teatro de Títeres Los Duendes** también recurre a los cuentos populares y los reinterpreta en la obra *Caperucita, no gracias*, dirigida por Alberto Cebreiro.

Los también valencianos **Albena Teatre** estarán presentes en la Mostra con el espectáculo *Artefactes*. Nominada a los premios Max 2004, interpretada por Vanesa Cano y dirigida por Carles Alberola, esta obra pretende estimular la pasión por la lectura con la implicación constante de los espectadores en la historia que se narra. La actriz utiliza objetos para contarla, y éste es quizá una de las propuestas más amplias de la Mostra en cuanto a las posibilidades del títere en el escenario.

Algo similar ocurre con la compañía de Barcelona **Sim Salabim**. En su obra *Hansel y gretel* utilizan títeres y objetos. La creación de bandas sonoras originales para cada uno de sus espectáculos es una seña de identidad de la compañía, que también ha realizado experiencias teatrales en el campo de la magia.

Otro premiado en ediciones anteriores de la Mostra que vuelve en este 20 aniversario es el andaluz **Fernan Cardama**, actor, director y pedagogo teatral que presenta *La vuelta al mundo en 80 días*. Cardama es el único intérprete de esta obra que introduce multitud de pequeños personajes en la historia de Phileas Fogg, y está dirigida por Claudio Hochman.

Los vascos **Teatro Gorakada**, por su parte, ponen las marionetas en manos de cantantes para abordar una de las obras más divertidas del festival, *Jim en la isla del tesoro*. Se trata de una revisión del clásico de Stevenson, fiel al espíritu de la novela original.

Por último, la compañía madrileña **El Retablo** abunda en las posibilidades expresivas del títere al eliminar por completo el texto en su espectáculo *Animales*, una propuesta teatral que nació y ha madurado en escuelas infantiles y centros de discapacitados. Escenas que pretenden estimular las capacidades perceptivas, sensitivas y emotivas de los niños por medio de juegos coreográficos y cuerpos en movimiento.

### Actividades paralelas

José Antonio López es un marionetista capaz de captar la atención de niños y niñas de 1 a 3 años. Sus espectáculos son una delicia para todos los públicos, y en la 20 Mostra de Títeres propone con su compañía **Rodorín** el taller *Los cuentos de Maese Carpintero*, en el que los títeres nacen de un trozo de madera y se cuentan historias populares de la tradición oral.

**Carmen Rubio** y **José V. Domínguez**, por su parte, son los monitores del Taller de construcción de títeres vegetales y demostrarán que las fórmulas para construir y manipular marionetas son infinitas. En esta ocasión, patatas, cebollas, coles, puerros y manzanas son los objetos que los niños utilizarán para crear títeres y animarlos.

El Museu Internacional de Títeres d'Albaida (MITA) será la sede de la exposición fotográfica conmemorativa, que permanecerá instalada durante la celebración del festival. También en el Museu se presentará el viernes 12 el nuevo libro de la editorial MITA: *“El titella perseverant (La Mostra de Títeres a la Vall d'Albaida al cap de 20 anys)”*, en el que se repasa la historia del festival a través varios artículos, así como la historia del títere valenciano de los últimos 20 años y su presencia en los medios audiovisuales.

La Mostra Internacional de Títeres cuenta actualmente con la colaboración de la Mancomunitat de Municipis de la Vall d'Albaida, la Conselleria de Cultura, Bancaixa, la Diputación de Valencia y el Ministerio de Cultura.

Participan los Ayuntamientos de Agullent, Albaida, Aiello de Malferit, Benigànim, Bocairent, Castelló de Rugat, Fontanars dels Alforins, Montixelvo, Montaverner, l'Olleria y Ontinyent.



## XXIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE TÍTERES DE BILBAO

El **XXIII Festival Internacional de Títeres de Bilbao** tomó el testigo de ediciones anteriores y continuó configurándose en base a un objetivo principal muy definido como es el de proporcionar el lugar que merece este género dentro de las artes escénicas y, por ende, de la cultura.

El lema de este 2004: *"La multiculturalidad en el Teatro de Títeres"* con la intención de promover la comunicación cultural entre pueblos, difundiendo el intercambio con los diferentes países que participarán. Por ello, presentamos este **XXIII Festival Internacional de Títeres de Bilbao** con un nutrido programa de actuaciones y actividades que propiciaron este encuentro multicultural generador de nuevas iniciativas de cooperación.

El público de Bilbao, País Vasco y comunidades limítrofes fueron los principales benefactores del programa y tuvieron la oportunidad de contemplar durante los 10 días que dura el evento, espectáculos que se presentaban por primera vez en Euskadi y, conocer más a fondo el Universo del Teatro de Títeres participando directamente en los cursos, visitando la exposición, asistiendo a las presentaciones de publicaciones y los homenajes significados que en esta edición hemos realizado. Finalmente, **más de 22.000 personas acudieron a las diferentes actividades.**

Fueron 17 las compañías que nos visitaron con 18 montajes; 5 extranjeras, 4 del País Vasco y 8 del resto del estado. Estas delegaciones realizaron un total de 36 representaciones de las cuales 10 fueron en Euskera, 9 musicales ó sin texto y 17 en Castellano. Estas actuaciones se programaron en tres diferentes espacios para diferentes públicos como viene siendo normal general en el Festival en el intento de facilitar al público asistente la posibilidad de contemplar las diferentes formas de presentación y contenidos; Así, en el **Teatro Arriaga** presenciamos espectáculos dirigidos a público familiar; en la **Sala BilboRock** a adolescentes y adultos y, por último, en la **Sala el Carmen** a la comunidad educativa en días lectivos y al público familiar los fines de semana.

En lo referente a las actividades paralelas -principalmente celebradas en la **Casa de Cultura de Barrainkúa**- destacamos en primer lugar el homenaje que el día 12 a las 19h. se rindió a la compañía Sestaotarra **Bihar Txotxongilo Taldea** con motivo de la celebración de su *25º aniversario* como compañía con Teatro de Muñecos, acto en el que se presentó un libro-historia de su trabajo. Merecido homenaje al compañero **Felipe Garduño**.

La compañía **Arbolé Teatro de Marionetas** de Aragón, recibió en el Teatro Arriaga un merecido homenaje en su también *25º "cumpleaños"* que la han convertido en una de las más importantes referencias del Teatro de Títeres a nivel Estatal e Internacional con sus espectáculos y programación continuada en la Sala Arbolé de Zaragoza. Éstos, en coordinación con el Centro de Documentación de Títeres de Bilbao, presentaron la exposición que desde el 20 de Octubre y hasta el 26 de Noviembre hizo a disfrutar a tod@s bajo el genérico **"Arbolé, 25 años recorriendo caminos: La creación de un oficio"**. El público general y los profesionales asistentes-de manera individual ó en visitas guiadas en Euskera y Castellano- tuvieron la oportunidad de conocer los entresijos del Teatro de Títeres a través de su historia con elementos de lo más variado y atractivo.

A todo esto añadimos los cursos, entre los que este año destacamos la colaboración con la compañía catalana **La Cónica/Lacónica** que nos hizo llegar su particular y actualizada relación con la luz y la sombra en la que los participantes aprendieron a realizar los ajustes para finalizar una puesta en escena tomando como referencia el trabajo de investigación de la compañía durante tres años.

Es también importante señalar que Bilbao fue durante los días que duró el Festival, punto de encuentro para los *profesionales del Teatro* que, llegados de diferentes partes del planeta, utilizan el *Centro de Documentación de Títeres de Bilbao* y las actividades del XXIII Festival para intercambiar pareceres en mesas de trabajo y coloquios sobre el estado actual del Teatro de Títeres en un momento en que la industria cultural se está reorganizando y este sector teatral no quiere quedarse atrás en lo referente a estructuras de promoción y difusión.

Un año más, Bilbao se convirtió en referente del Teatro de Títeres siendo una oferta cultural en la Villa en la que este Festival tiene a nivel de público una importante acogida de la que nos sentimos orgullosos dado su nivel de exigencia y su lealtad año tras año. Como no, agradecer la ayuda a los medios de comunicación que favorecen la difusión del programa y son valedores y conocedores de las distintas actividades que se realizan en el *Centro de Documentación de Títeres de Bilbao por la Asociación Txirlora*.

Concha de La Casa y equipo



## LATINOAMÉRICA

## UNIMA BRASIL: BOM DE BONECO

## "5.ª MUESTRA DE TEATRO DE ANIMACIÓN BRASIL"

Bom de Boneco- 5ª Muestra de Teatro de Animación, con apoyo institucional de UNESCO, se realizará en octubre de 2005. El festival, que se realiza cada dos años ya es tradicional en el barrio de Santa Teresa, en Rio de Janeiro y en la próxima edición el evento, que ocurrirá en varios teatros, calles y plazas es organizado por la institución Bonecos em Ação / Títeres en Acción

**Bom de Boneco - 5ª Mostra de Teatro de Animação**- Rio de Janeiro- RJ  
<http://bomdeboneco.sites.uol.com.br>

## OTROS FESTIVALES

**Festival de Formas Animadas** - Jaraguá do Sul- SC  
<http://www.scar.art.br>

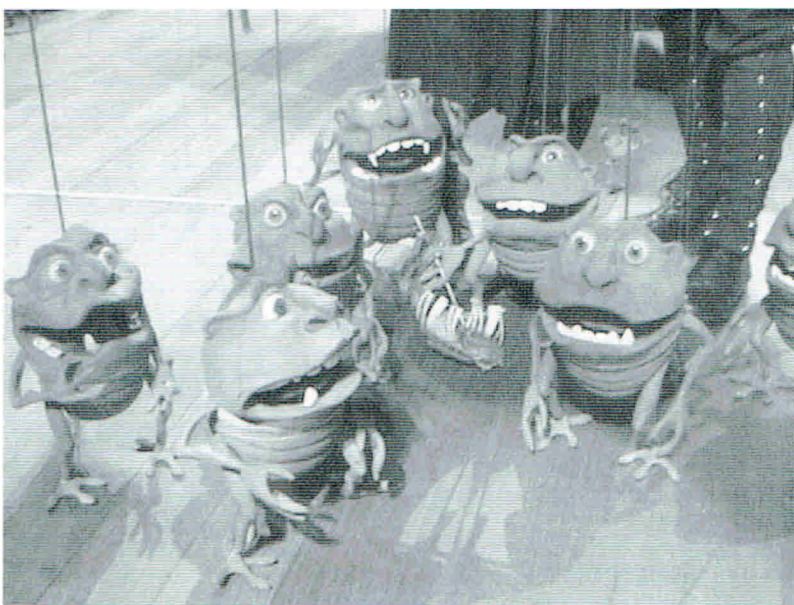
**Festival Espectacular de Teatro de Bonecos** - Curitiba- PR  
<http://www.teatroguaira.pr.gov.br>

**Festival Internacional de Teatro de Bonecos** - Canela- RG  
<http://www.bonecoscanela.cjb.net>

**Festival Internacional de Teatro Palco & Rua** - Belo Horizonte- MG  
<http://www.pbh.gov.br/cultura/fitbh>

**Festival Internacional Telemig de Teatro de Bonecos** - Belo Horizonte- MG  
<http://www.fitb.uai.com.br>

## TEATRO COMPRIMIDO: SIETE DIVES



Quien no cree en monstruos? Criaturas asustadoras de diversos tipos que viven en el imaginario y son del interés de adultos, jóvenes y niños. Fue la fascinación ejercida por los monstruos que llevó al grupo Teatro Comprimido a buscar en la tradición oriental *syfi* una historia divertida y asustadora para provocar risas y gritos, en los pequeños.

Los Dives son criaturas mágicas, adorables, feroces, devoradores de hombres. Cuenta la historia que una niña fue abandonada en la floresta cuando era un bebé y Siete hermanos Dives la criaron como si fuera uno de ellos. La niña, de nombre Fátima, vive entre los monstruos hasta completar los diecisiete años, cuando conoce un príncipe perdido en la floresta.

El espectáculo con texto de Mario Piragibe y dirección y títeres de Fernando Sant'Anna, tiene en el elenco a Ananda Machado, Marcio Nascimento, además de Fernando y Mario. Con música original en vivo.

Estreno en Río de Janeiro en 2004.



## UNIMA CHILE EQUILIBRIO PRECARIO

La compañía chilena de teatro **Equilibrio Precario** se creó en 1994 y hasta la fecha ha realizado doce montajes que incluyen diferentes y variadas formas de experimentación en el lenguaje teatral.

Entre el 8 y el 25 de julio Equilibrio Precario se presentó en el Festival Internacional de Títeres de Yunlin, en Taiwán, con la última obra del repertorio de la compañía, "Rosa Yagán", estrenada en marzo del 2004 en el centro cultural Matucana 100, en Santiago. Gracias a la información que nos entregó la encargada de asuntos internacionales de Unima-Chile, Ana María Allendes, y al proyecto financiado por la Dirección de Cultura del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile, pudimos realizar nuestro viaje. Taiwán, al igual que otros países asiáticos, tiene una tradición de marionetas y sombras antiquísima, y eso era lo que más nos motivaba a viajar allá. Fuimos el único grupo latinoamericano que pudo concretar su viaje y fuimos recibidos de una manera muy amable. Presentamos 4 funciones en tres ciudades de Yunlin. Uno de los lugares de presentación fue un templo budista, lo que nos produjo una fuerte emoción ya que el teatro de sombras en tiempos remotos era presentado en los templos, como una manera de acercar las historias mitológicas y religiosas a los fieles.

"Rosa Yagán" es la cuarta obra que desarrollamos mediante el Teatro de Sombras. La obra narra un relato en teatro de sombras sobre un mito yagán de creación del mundo, cultura existente en el Archipiélago del Cabo de Hornos y de la Tierra del Fuego, en el extremo Sur de Chile y de América del Sur. Actualmente es una cultura extinguida. Los yaganes eran poseedores de un patrimonio cultural que se remonta a los orígenes mismos de la humanidad, inalterado por milenios debido al completo aislamiento al que estaba

sometido el extremo austral de América del Sur. Aparecen también en la obra, por medio de la actuación de máscaras y el trabajo audiovisual, las narraciones y últimos recuerdos de Rosa Yagán, quien muere siendo una anciana, en 1984. También hay registros históricos como escenas del primer audiovisual chileno, Tierras Magallánicas, filmado por Alberto María D'Agostini en 1930, donde se muestra a Rosa en su juventud. Ella es un nexo entre el mundo de sus antepasados y el siglo 20 en que le tocó vivir. Formó parte en su niñez de las últimas ceremonias sociales de su comunidad y a través de su relato muestra el destino de las minorías raciales en el mundo junto con la riqueza espiritual y artística que su raza tenía.

"Rosa Yagán" fue indudablemente original para el público taiwanés ya que, como no tenemos tradición en nuestro medio sobre el teatro de sombras, tenemos mayores licencias que los grupos asiáticos condicionados por milenarias tradiciones que marcan el camino a seguir y por el insuperable manejo de personajes que esa misma tradición lleva en sí. La experiencia de realizar funciones de la obra frente a público urbano y rural, nos permitió apreciar el papel que desarrolla el teatro y las marionetas en particular en las culturas asiáticas. El público está totalmente habituado a los espectáculos tradicionales y maneja los códigos de los estilos representados, que expresan las más sutiles y violentas emociones humanas a través de historias generalmente mitológicas. La experiencia en el festival de Yunlin nos marcó de manera muy favorable debido al alto nivel y eficiencia de los organizadores, la masiva convocatoria al público, la posibilidad de haber presenciado espectáculos tradicionales asiáticos sorprendentes y por lo que significó para nosotros darnos cuenta del respeto a la tradición titiritera que tiene el público de Taiwán.

## UNIMA CHILE NOTICIAS

Con la presencia de Luisa Durán de Lagos, presidenta de Fundación Artesanías de Chile, y el ministro del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, José Weinstein, se realizó el viernes 5 de noviembre, a las 11:00 horas, un acto para rendir un homenaje a los artesanos y artesanas tradicionales de Chile, cuyo oficio constituye parte fundamental del patrimonio cultural de Chile.

En el marco de la celebración del Día Nacional del Artesano, que es el 7 de noviembre, se realizó un acto en el Centro Cultural Matucana 100 el 5 de noviembre. Se rindió un homenaje a las artesanas y artesanos tradicionales y simbólicamente se otorgó el "Reconocimiento a la Trayectoria y Preservación del Oficio Textil" a tres familias, que constituyen un ejemplo de cómo la sabiduría aprendida de los antepasados se transmite a

las nuevas generaciones. Dos son representantes de la Cultura Aymara: la familia Mamani Amaro y la familia Challapa Castro; y una pertenece a la cultura Mapuche, la familia Llanquino Millaqueo.

El acto contó además con la recreación de la leyenda de la cultura mapuche, "Lalen Kuze", preparada especialmente para la ocasión por la Compañía Periplos, y la interpretación de música y danza de la cultura mapuche a cargo del grupo AFLAIAI. (Fuente: [www.artesanasdechile.cl](http://www.artesanasdechile.cl))

Además ya esta confirmada la minitemporada de la obra "EL ROTO Y EL DIABLO" de la misma compañía (TEATRO PERIPLOS) en el marco del FITAM 2005 como teatro callejero desde el 17 al 24 de enero.



Atentamente  
TEATRO PERIPLOS





Unima Chile lamenta dar la triste noticia de la muerte de su Primer Presidente Adolfo Schwarzenberg.

Adolfo de más de 90 años de edad, estaba radicado en Mendoza Argentina, junto a su esposa Ilse. Su hija, dada la avanzada edad de sus padres, quería tenerlos cerca.

Adolfo Schwarzenberg, con un entusiasmo y energía inigualable fue el organizador del Primer y Segundo Festival Internacional de Viña del Mar en los años 1983 y 1985 respectivamente. Descendiente de alemanes, vivió muchos años en Valdivia para luego trasladarse a la V. Región.

Viajó con sus espectáculos por Europa y América Latina.

Aunque manejaba muy bien el guante, fue pionero en Chile del Teatro de Sombras con sus montajes sobre "La Isla de Pascua" y "El califa cigüeña".

## LA COMISIÓN PARA AMÉRICA LATINA

La Comisión para América Latina está formada por:

### PRESIDENTA:

Ana María Allendes (Chile)  
[cal-unima@famadit.cl](mailto:cal-unima@famadit.cl)

### CONSEJEROS:

Susanita Freire (Brasil)  
[susanita@uol.com.br](mailto:susanita@uol.com.br)  
Alberto Cebreiro (España)  
[duendes@teleline.es](mailto:duendes@teleline.es)

### MIEMBROS:

Lourdes Aguilera (México)  
[aguilerasilva@avantel.net](mailto:aguilerasilva@avantel.net)  
[mariones@prodigy.net.mx](mailto:mariones@prodigy.net.mx)  
Max Escobar (Brasil)  
[maderoteatro@yahoo.com](mailto:maderoteatro@yahoo.com)  
Liliana Melo (Colombia)  
[aso\\_naranjalima@yahoo.es](mailto:aso_naranjalima@yahoo.es)  
Luciano Padilla (Argentina)  
[paloma1@ciudad.com.ar](mailto:paloma1@ciudad.com.ar)  
Sergio Ríos (Bolivia)  
[sergio@quipusbolivia.org](mailto:sergio@quipusbolivia.org)  
Felipe Rivas Mendo (Peru)  
[titiritis@latinmail.com](mailto:titiritis@latinmail.com)  
Conceição Rosière (Brasil)  
[crosiere@uol.com.br](mailto:crosiere@uol.com.br)

### COLABORADORES:

Alfredo Becker (Chile)  
[grupo@zaguan.cl](mailto:grupo@zaguan.cl)  
Raquel Ditchekenián (Uruguay)  
[comica@adinet.com.uy](mailto:comica@adinet.com.uy)  
Patricio Estrella  
[es\\_madera@hotmail.com](mailto:es_madera@hotmail.com)  
Tito Lorefice (Argentina)  
[titolorefice@datamarkets.com.ar](mailto:titolorefice@datamarkets.com.ar)

Laura Grajeda [lauraggg@yahoo.com](mailto:lauraggg@yahoo.com)  
Iván Hernández [ivanhedez@cantv.net](mailto:ivanhedez@cantv.net)  
Manuel Morán [mmoran@sea-ny.org](mailto:mmoran@sea-ny.org)  
Anselmo Navarro [cucaram@racsa.co.cr](mailto:cucaram@racsa.co.cr)

### OBJETIVOS:

Por razones prácticas, se ha dividido en Objetivos a corto, mediano, largo y muy largo plazo.

### OBJETIVOS A CORTO PLAZO:

Boletín "La Hoja del Titiritero"  
Crear una Red de Museos Latinoamericanos.

### OBJETIVOS A MEDIANO PLAZO

(un año):  
Encuentro virtual de las Unimas Latinamericanas y crear Foros cerrados para la Comisión y foros abiertos al público paralelamente.  
Contactarse con las Asociaciones de Educación y Terapia.  
Encuentro Virtual de las Unimas Latinoamericanas.  
Generar opciones de capacitación y formación dentro de los países a través de cursos y talleres.

### OBJETIVOS A LARGO PLAZO:

Festival Latinoamericano con cursos y talleres.

### OBJETIVOS A MUY LARGO PLAZO:

Publicar la Historia del Titere en Latinoamérica.  
Podemos decir con mucha alegría que el Boletín M2 1, causó gran impacto y son muchas las felicitaciones que han

llegado.

El Boletín N° 2 saldrá el 15 de Diciembre.

Respecto a la Red de Museos, hemos tenido muy buena respuesta no sólo en Latinoamérica, sino que en un reciente viaje de la Presidenta a Europa, se contactó con las Directoras del Museo de Lisboa y Palermo las cuales se mostraron muy interesadas en el proyecto.

Ana María Allendes  
PRESIDENTA COMISIÓN PARA  
AMERICA LATINA  
UNIMA





# BECAS PARA LATINOAMÉRICA SEVILLA 2005 CURSO PETER SHUMAN

XXV FERIA INTERNACIONAL DEL TÍTERE DE SEVILLA (mayo - 2005)

## CURSO PARA PROFESIONALES

"LA MISA DE INSURRECCIÓN  
CON MARCHA FÚNEBRE  
POR UNA IDEA CORROMPIDA"

PROFESOR: PETER SCHUMANN -EEUU-

Peter Schumann nació en la región de Silesia, en la actual Polonia, en el año 1934. Estudió y practicó escultura y danza en Alemania, en 1961 se mudó a EEUU y dos años después fundó la **Bread and Puppet Theater** en la ciudad de Nueva York. A través de espectáculos callejeros de marionetas de mano y de varilla, y de desfiles de marionetas gigantes, Peter Schumann denunciaba constantemente tanto las injusticias sociales como la guerra de Vietnam. En 1970 Peter Schumann y la compañía se instalaron en Vermont. Allí sigue construyendo marionetas y creando obras y espectáculos gigantes de calle, con actuaciones tanto nacionales como internacionales. Y cuece pan, cultiva ajo y parte leña.

La Cía. **Bread and Puppet Theater**, fundada por Peter Schumann en 1963, adquiere reconocimiento y prestigio internacional a raíz de una gira de nueve meses por Europa en 1969 en la que la acogida por parte de la crítica fue excelente. Un año más tarde la Compañía se trasladó a Vermont como teatro residente del Gottard College, dejándose influir desde entonces por el tipo de vida rural. En 1974, el teatro se mudó a una granja en Glover en el Northeast Kingdom de Vermont. La granja, con cien años de antigüedad, se transformó en museo de marionetas antiguas.

**Bread and Puppet Theater** organiza espectáculos masivos en EEUU, Europa y Latinoamérica. Sus obras tratan temas sociales, políticos y medioambientales, o sencillamente las urgencias comunes de nuestra vida. Es una de las Compañías no lucrativas e independientes de teatro más antiguas de los Estados Unidos.

Peter Schuman y el **Bread and Puppet Theater** han sido galardonados con el Obie Award, el Erasmus Award de Ámsterdam, el Vermont Governor's Award por su Excelencia en las Artes, y el Puppeteers of America Award

### EL TALLER

"La Misa de Insurrección con Marcha Fúnebre por una Idea Corrompida" es un servicio no religioso en presencia de varios dioses. La "idea corrompida" que se llega a explicar y enterrar suele derivarse de algún evento político-económico reciente, o de una idea que merece el entierro. La misa no es más que un formato, el contenido cambia en respuesta a lo que esté aconteciendo en el mundo mientras vayamos realizando el taller. La misa es

completa, con lecturas de las escrituras seculares, un sermón, e himnos acompañados de violín; y se invita al público a participar.

Durante el taller los participantes construirán dioses del día con desperdicios encontrados en las calles de Sevilla, seleccionarán textos para la lectura de las escrituras, y representarán el himno del día y cualquier otra canción o música que se pudiese incorporar a la misa, ayudarán a construir el horno de pan, y ensayarán la misa para sus representaciones callejeras.

Se pide a los músicos que tengan instrumentos musicales fáciles de llevar, que los traigan al taller.

FECHA DEL CURSO: Del 6 al 15 de mayo de 2005

HORARIO: Matinal (por determinar)

LUGAR: Sala Endanza

ORGANIZA: XXIII Feria Internacional del Títere de Sevilla.

Teatro Alameda. Área de Cultura. Ayuntamiento de Sevilla

COLABORAN: UNIMA Andalucía · UNIMA Federación España · Universidad de Sevilla

Las becas incluyen:

Matrícula gratuita para la realización del curso

Acceso gratuito a los espectáculos del festival

Alojamiento y comidas

### PLAZOS:

Los interesados deberán presentar sus solicitudes ante el/la representante de la Comisión en su país hasta el **4 de marzo de 2005**, y éste dispondrá de quince días corridos para remitir la información de los inscritos en regla al Presidente de la Comisión para América Latina, quién informará a la Feria del Títere de Sevilla de los aspirantes a las becas.

Asimismo, los interesados deberán remitir directamente a la organización de la Feria del Títere de Sevilla los siguientes datos:

**DATOS PERSONALES:** Nombre y apellidos, fecha de nacimiento, dirección completa, teléfono, e-mail, etc

**CURRICULUM VITAE:** con datos especialmente relacionados con el Teatro de Títeres.

**DUPLICADO DE LA FICHA DE INSCRIPCIÓN**

ENVIAR A:

TEATRO ALAMEDA

(a la atención de GUADALUPE TEMPESTINI)

C/ Crédito, 13 · 41002 - Sevilla (España)

FECHA LÍMITE DE RECEPCIÓN DE SOLICITUDES:

**4 DE MARZO DE 2.005,**

en las Comisiones de cada país

**18 DE MARZO DE 2.005,** en la Feria del Títere de Sevilla



# Directorio de UNIMA



## Federación España

**Presidente:** Víctor Torre  
E-mail: presidente@unimafed.org  
**Secretario General:** Miguel Delgado  
E-mail: secretaria@unimafed.org  
**Tesorera:** Ana Laura Barros  
E-mail: tesoreria@unimafed.org  
**Secretario Técnico:** Fernando de Julián  
Apdo de correo 155  
28912 Leganés - Madrid  
E-mail: secretariaunima@unimafed.org  
Tfno: 609369068

**TITEREANDO**  
**Coordinación:** Joaquín Hernández  
**Dirección:** Miguel Delgado  
E-mail: titereando@unimafed.org

## Internacional

**Presidente de Honor:** Margareta Nicolescu  
**Presidente:** Máximo Schuster  
**Secretario General:** Miguel Arreche

**Delegada elegida por el congreso:**  
Idoya Otegui

**Consejeros Internacionales:**  
Concha de la Casa, Víctor Torre  
Alberto Cebreiro, Ángel Casado

[www.unimafed.org](http://www.unimafed.org)

[titereando@unimafed.org](mailto:titereando@unimafed.org)

## Autonomías

**UNIMA ARAGÓN**  
**Comisión Gestora:** Pablo Girón, Adolfo Ayuso  
**Secretaría:** Apdo. 8038.  
50080 Zaragoza.  
E-mail: pgirocn@yahoo.com  
Tfno: 976734466

**UNIMA ASTURIAS**  
**Comisión gestora:**  
Diana Marcos, Ana Laura Barros, Aleksandar  
Curcic, Carlos Díez, Joaquín Hernández, Luisa  
Aguilar, Guadalupe Morán.  
**Secretaría:** Hotel de Asociaciones Santullano  
Avda. Fernández Ladreda, 48  
30011 Oviedo (Asturias)  
Fax: 985218000  
E-mail: unima\_asturias@yahoo.es

**UNIMA CASTILLA LA MANCHA**  
**Presidente:** Ángel Suárez Herranz  
**Secretario:** Fernando Moya Rubio.  
**Tesorero:** Carlos Suárez Herranz  
C/ José Torres de Mena, 5.  
16001 Cuenca  
Tel: 969232159  
E-mail: asuarez@cc-cu.uclm.es

**UNIMA CATALUNYA**  
**Presidente:** Jesús Martínez Atienza.  
**Secretario:** Jordi Regot Marimón  
C/ Barcelona 92.  
08212 Sant Llorenç Savall  
Tfno: 937140401  
Fax: 937141007  
E-mail: tractrac@telefonica.net

**UNIMA EUSKAL HERRIA**  
**Presidente:** Antoine Bastero Rey  
**Secretaria:** Concha de la Casa.  
**Tesorera:** Nati Cuevas.  
C/ Barraincua, 5.  
48009 Bilbao.  
E-mail: cdtb@euskalnet.net  
Tfno: 944245902

**UNIMA MADRID**  
**Presidenta:** Pepita Quintero.  
**Secretaria:** Eulalia Domingo.  
**Tesorero:** Guillermo Gil.  
C/ Mario Vargas Llosa, 3 3D.  
Alcalá de Henares.  
28806. Madrid  
E-mail: titeres@teatrodela luna.com

**UNIMA MURCIA**  
**Presidente:** Ángel Salcedo.  
**Secretaria:** M<sup>a</sup> Socorro García.  
**Tesorera:** Carmen Navarro.  
C/ Carril Torre Salinas, 36.  
30152 Aljucer (Murcia)  
E-mail: info@tantanteatro.com  
Tfno y Fax: 968853377

**UNIMA PAÍS VALENCIA**  
**Comisión gestora:** Cesar Omar García, José  
Soler.  
**Tesorero:** Alberto Cebreiro.  
Apdo. 12191.  
46080 Valencia.  
Tfno y Fax: 965144525  
Fax: 963479439  
E-mail: duendes@teletel.es